



**Däiwelseiter No. 1/10**

[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

**D'GEMENG****D'STAD****D'LETT****DE KALENNER**

- p 02** Editorial
- p 04** Conseil communal 08.12.09
- p 07** Conseil communal 01.02.10
- p 13** Erklärungen Budget 2010
- p 15** Règlements de Circulation – Modifications et explications
- p 17** Analyse de l'eau potable à Diekirch
- p 18** Die neue Energiezentrale geht demnächst ans Netz
- p 19** LCD News
- p 25** Sicherheit für Senioren
- p 26** D'Aarbecht vum Asazenter Dikrich
- p 27** Gadgets 750 Jar
- p 28** Chrestfeier Amicale 3ten Alter
- p 28** Salz a Brout
- p 29** Pot du Nouvel An
- p 30** Interview mam Jos Kremer a mam André Schuman
- p 35** Regionale Tischtennis-meisterschaften für den Norden
- p 36** Sportifs méritants 2009
- p 38** Cavalcade 2010
- p 40** 50 Jar « Dikricher Solschlüsselcher »
- p 42** Faire Vielfalt in Diekirch
- p 44** Taiko/Wadaiko – das traditionelle Trommeln
- p 44** Girl's a Boy's Day
- p 44** Programme du CDAC
- p 45** Agenda Syndicat d'Initiative & Union Commerciale

**D'Equipe vum Däiwelselter wënscht alle Lieserinnen a Lieser ee ganz schingt Usterfest.**

**Impressum**

**Editeur:**  
Le Däiwelselter est édité par la commission culturelle et publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins

**Comité de rédaction:**  
Bohnert Robert, Bonert Jules, Felten Marc, Grün Christiane, Keltesch Paul, Lion Paul et les membres du collège échevinal, Dahm Jaques, Thillen Frank et Bonert Paul

**Photos:**  
Blum Ben, Club Senior Nordstad, Dikricher Pompjeeën, Carlo Hommel, Keltesch Paul, Kerger Françoise, Lycée Classique Diekirch, Michels Georges, Syndicat d'Initiative Diekirch, Thillen Frank.

**Photo Cover:**  
Syndicat d'Initiative Diekirch

**Layout:**  
a | part





## Editorial

Eigentlich hätte mir all Gronn, fir eis ze freeën. Schliesslich feiert een net all Jar ee 750. Gebuertsdag. Leider hate mir dës Kéier d'Rechnung awer ouni de Wiert, oder besser ouni d'Brauerei, gemaach. De Grupp AB-InBev huet entscheet di Dikricher Brauerei zou ze maachen, an dat obschonns et sou ausgesäit, wi wann d'Brauerei „2009 ronn 12% méi Nettobenefice gemaach hätt wéi 2008“. Lett di sich am Finanzsektor gutt auskennen hunn dem Schäfferot bestätigt, dass d'Brauerei de Moment op ganz zolitte finanzielle Féiss steet an dass deen Dikricher Traditionsbetrieb ganz gutt mat dem Resultat vun 2009 kann (iwvver-) liewen. Et ass een Zeeche vu sozial-oekonomischer Perversioun, wann ee gesonden Betrib opkaf gëtt, mat dem eenzigen Objektiv dee Betrib iwvver kuerz oder laang zou ze maachen fir sich sou all lästig Konkurrenz vum Pelz ze halen. Wat de Gemengerot vu sou Praktiken hält, huet en doduerch gewisen, wéi e sich, mam Schäfferot un der Spëtzt, un der Protestmanifestatioun vum 11. Januar 2010 bedeelegt huet. Doniewent huet de Schäfferot awer och schon Demarchen gemaach, fir op juristischem Plang di éischt Jalons'en ze setzen a sou ze verhënnern, dass den Numm Dikrich als Béiermarque an iergend een anert Land kann exportéiert gin.

Well eise **750. Gebuertsdag** nëmmen dann eng Réussite gëtt, wa ganz Dikrich an di ganz Nordstad mat maachen, hu mir grouse Wert op eng breet gefächert a wierksam Informatiouns- a Promotiouns-campagne geluecht. Mir benotzen duerfir all multimedial Mëttel, déi eis erlaben all Intressenten iwerall an zu all Zäit um Lafenden ze halen. Op [www.750.lu](http://www.750.lu) (Agenda uklicken) an um Infokanal steet den aktuelle Programm an nëtzlich Informatiounen zu den eenzelnen Evenementer. Et gëtt awer och all 2 Méint een Dépliant mat dem Programm vun de nächsten 2 Méint an all Haus a ganz Dikrich verdeelt. Doniewent komme regelméissig, besonnisch awer bei Geleeënheet vun de groussen Evenementer, Spot'en op RTL-Radio a Skyscraperen lafen op [www.RTL.lu](http://www.RTL.lu). Als letzt Reklam fir d'Stad Dikrich leeft iwvert dat ganz Jar eng campagne nationale, wou verschidden charakteristisch Aspekter vun eiser Stad an der Nationalpress ganzsäitig annonciéiert gin

mat der Invitatioun: « Dikrich hutt vill ze bidden. Mir freeën eis op äere Besuch. ». Op dëser Plaz soë mir all eisen Fotomodellen (Roger Leiner (kreativ), Emile Junker (geschäftlich), Catherine Weber (clever), Luc Frieseisen (lecker), Patrick, Placidi (stramm), Marion Bastendorff (gerecht), Elena Thull (sportlich)) villmols Merci fir hir flott an onkomplizéiert Mataarbicht.

Ëm den **Nationalfeierdag 2010** sin eng Rei vun gréissere Manifestatiounen op der Kluuster geplangt. Et fänkt den 19. Juni owes un mat engem Open-Air Concert vum OPL ënnert der Leedung vum Gast Waltzing. Sonndig den 20. Juni ass der Jugend hieren Dag. E puer lëtzebuerger Gruppen spillen am Virprogramm vun enger bekannter däitscher Grupp, déi ab 21 Auer op der Bühn virum Gericht eng fantastisch Show präsentéiert. Um Virowend vum Nationalfeierdag trëtt dann en amerikanesche Kannerchouer op, duerno offrëiert den Conservatoire de Musique du Nord mat senger Danz-Sektion eng Dance-Parade, duerno de Fakelzuch, dann ee Freedefeier op eng Musik komponéiert vum Luc Rodenmacher a gespilt vun der Dikricher Musik an als Ofschluss ee Concert vun der Dikricher Musik. Mir sinn iwverzeegt, dass an deem Gebuertsdagsbouquet och eppes fir Eech derbäi ass.

Um Site [www.750.lu](http://www.750.lu) fannt dir eng intressant nei Rubrik « **Saviez-vous que...** ». Verspreeet iwvert des Nummer vum Deiwelselter fannt dir bal op all Säit ee « Scoop » deen dir am Detail kënnt op [www.750.lu](http://www.750.lu) an der Rubrik Saviez-vous que ... noliesen.

De Schäfferot wënscht Eech sching Usterdeeg.

**Jacques Dahm, Buergermeeschter**  
**Frank Thillen, Schäffen**  
**Paul Bonert, Schäffen**



### 17 März 2010

Haut ass et gelongen no laangen a komplizéierte Verhandlungen ee Modell ze fannen, deen et erlaabt, weider Dikricher Béier zu Dikrich ze brauen. Keen eenzige vum aktuelle Personal wäert seng Aarbicht verléieren.

Et huet sich also gelount, nët iwverstierzt ze handeln an d'Hoffnung nët op ze ginn.

De Schäfferot seet all deene Merci, di dozou bäigedroën hunn, dass et zu dëser Léising konnt kommen.

## Editorial

Qui d'entre nous – surtout par ces temps de crise – ne rêve pas d'une augmentation de salaire de 12%. Eh bien, c'est ce qui vient d'arriver à la Brasserie de Diekirch. Il semble en effet que ce fleuron du patrimoine industriel de la Ville de Diekirch ait réalisé en 2009 des bénéfices qui dépassent de 12% le résultat de 2008. Nonobstant ce bilan commercial plus qu'appréciable, AB InBev – propriétaire de la « Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch » a communiqué son intention de fermer la chaîne de production du site de Diekirch et de délocaliser le brassage de la bière Diekirchoise en terre belge. Le Conseil communal fut unanime pour qualifier les projets du groupe AB InBev de scandaleux. Il ne leur trouva pas d'autre raison qu'une voracité pécuniaire insatiable qui se rie de toute considération sociale ou patrimoniale. Avec le collège échevinal en tête, il a tenu à participer à la manifestation du 11 janvier 2010. Il voulut manifester ainsi son opposition catégorique aux intentions de fermeture et apporter son soutien aux salariés qui risquent de faire les frais de l'opération de restructuration. Par ailleurs, le collège échevinal vient de lancer les premières procédures judiciaires pour éviter que le nom de Diekirch ne puisse être exporté. Dommage que les financiers d' AB InBev aient cru nécessaire de jouer le trouble fête en cette année jubilaire débutante.

Les festivités du **750<sup>e</sup> Anniversaire** de l'Affranchissement de la Ville de Diekirch ne seront une pleine réussite qu'à la condition que tous les habitants de Diekirch et de la région y participent par centaines. A cette fin, le GdT-750 a défini une politique d'information tablant sur une multitude de moyens de communication qui permettront, nous l'espérons, d'atteindre le plus grand nombre de personnes et d'informer le public des événements jubilaires qui nous attendent: Le site [www.750.lu](http://www.750.lu) (cliquer sur Agenda) et l'Infokanal diffusé par le réseau de l'antenne collective, affichent le programme actualisé. Tous les deux mois un dépliant renseignant sur les événements phares des deux prochains mois est distribué à tous les ménages de la Ville de Diekirch. Des annonces radiodiffusées sur RTL-Radio et des incrustations sur internet ([www.RTL.lu](http://www.RTL.lu)) rendent attentif aux grandes manifestations jubilaires.

Une campagne de promotion nationale présente la Ville de Diekirch dans toutes ses dimensions et sous tous les angles en lançant l'invitation: « Dikrich hutt vill ze bidden. Mir freeën eis op äere Besuch ». Nous tenons à remercier ici tous les modèles-photo de leur collaboration agréable (Roger Leiner (kreativ), Emile Junker (geschäftlich), Catherine Weber (clever), Luc Frieseisen (lecker), Patrick, Placidi (stramm), Marion Bastendorff (gerecht), Elena Thull (sportlich)).

Foule de manifestations organisées en plein air sur la place Guillaume se concentrent autour de la **fête nationale 2010**. L'OPL ouvrira le bal le 19 juin en présentant un concert en plein air sous la direction de Gast WALTZING. Le lendemain 20 juin la jeunesse sera à la fête puisque plusieurs groupes luxembourgeois tiendront l'affiche avant le show d'un grand groupe Hip Hop d'outre-Sûre. La veille de la fête nationale une chorale enfantine américaine, invitée des Solschësselcher chantera en début de soirée. Suivront le département de la danse moderne du Conservatoire de Musique du Nord qui nous présentera une dance-parade avant que le Fakelzuch ne se mette en marche vers 23 heures. Minuit pile un feu d'artifice grandiose illuminera le ciel de Diekirch sur un air composé pour l'occasion par Luc Rodenmacher. La soirée se termine par un concert offert par la Philharmonie municipale de Diekirch. Vous en conviendrez, nous avons de belles soirées en perspective.

Le site [www.750.lu](http://www.750.lu) présente une nouvelle rubrique: « **Saviez-vous que...** ». Cette rubrique interactive est censée communiquer aux internautes asinophiles des faits-divers remarquables, des anecdotes et des curiosités historiques concernant le passé de la Ville de Diekirch. Au fur et à mesure des échanges d'informations et de connaissances, le contenu de ces pages sera continuellement actualisé. Il pourra s'avérer intéressant de relire les textes de temps à autre pour en apprécier l'évolution. Tout au long de cette édition du Deiwelselter vous trébucherez sur des « scoops » dont vous pourrez lire le détail sur [www.750.lu](http://www.750.lu) > Hier > Saviez-vous que... ?

Le Collège échevinal vous souhaite Joyeuses Pâques.

**Jacques Dahm, bourgmestre**  
**Frank Thillen, échevin**  
**Paul Bonert, échevin**

### 17 mars 2010

Après un hiver long et rude, voici les premiers rayons de soleil qui nous remontent le moral. La nouvelle vient de tomber: la Bière de Diekirch reste à Diekirch et il n'y aura ni plan social ni perte d'emploi.

Ceci démontre à suffisance que ni précipitation ni fatalisme étaient justifiés.

Le collège échevinal remercie tous les intervenants qui d'une manière ou d'une autre ont contribué à rendre cet accord possible.

# Conseil communal

08 DÉCEMBRE 2009

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen (absent excusé pt 12), Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

## Ordre du jour

### Séance publique

- Titre honorifique à accorder à M. Georges DAHM
- Approbation de plusieurs conventions
- Approbation d'un acte d'échange: Etat - Commune
- Personnel communal
- Modifications temporaires au règlement de circulation - ratification de règlements d'urgence
- Modifications au règlement-taxe général
- Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch: Exercice 2010
- Office Social: renouvellement périodique d'un cinquième
- Offre d'échange des parts d'actions de la s.a. Luxgaz Distribution contre des parts d'actions de la s.a. Creos Luxembourg
- Approbation du règlement communal relatif à la voirie rurale et forestière
- Questions de la fraction LSAP
- Divers

### Séance publique

#### 01. Titre honorifique à accorder à M. Georges Dahm

Le Conseil communal a décidé d'accorder au sieur Georges DAHM le titre honorifique de « chargé de direction du CIPA Résidence du Parc ».

#### 02. Approbation de plusieurs conventions

Le Conseil communal a approuvé les conventions ci-après:

- Approbation de la convention conclue le 01.12.2009 avec la société EH-Lux-Terrains S.A. Objet: Lotissement « Wolsberich »
- Approbation de la convention conclue le 17.11.2009 avec le Forum pour l'Emploi a.s.b.l. Objet: Bummelbus 2010

#### 03. Approbation d'un acte d'échange: état-public

Le Conseil communal a approuvé l'acte d'échange conclu le 23 novembre 2009 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune de Diekirch  
Objets:

Propriété immobilière inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, cédée par l'Administration communale:

- N° cadastre 600/8464 au lieu-dit « Rue du Moulin », place, contenant 12 centiares
- N° cadastre 600/8469 au lieu-dit « Rue du Moulin », place, contenant 42 ares et 35 centiares
- N° cadastre 600/8470 au lieu-dit « Rue du Moulin », place, contenant 82 centiares
- N° cadastre 600/8473 au lieu-dit « Rue du Moulin », place, contenant 4 centiares
- N° cadastre 600/8474 au lieu-dit « Rue du Moulin », place, contenant 1 centiare
- N° cadastre 600/8475 au lieu-dit « Rue du Moulin », place, contenant 1 are et 30 centiares

- N° cadastre 600/8476 au lieu-dit « Rue du Moulin », place, contenant 3 ares et 47 centiares

Propriété immobilière inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, cédée par l'Etat:

- N° cadastre 603/8478 au lieu-dit « Rue du Moulin », place voirie, contenant 4 centiares
- N° cadastre 603/8481 au lieu-dit « Rue Bamertal », place, contenant 59 centiares

#### 04. Personnel communal

4.1 Le Conseil communal a décidé de créer les postes suivants:

- Ecole fondamentale: poste d'éducateur (m/f) à 100 % (nouvelle loi scolaire)
- Archives Régionales: poste de responsable pour l'élaboration des archives régionales. Statut: salarié (anc. employé privé). Taux d'occupation: 100 %. La rémunération revenant au futur titulaire de ce poste nouvellement créé ainsi que les conditions d'études en l'occurrence sont fixées par assimilation à la carrière S du règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant la rémunération des employés communaux.

- Le Conseil communal a approuvé le contrat de travail à durée indéterminée conclu avec le sieur François MINELLI, technicien au Service Technique (exécution de la délibération point 13.2 du Conseil communal du 26.10.2009) et le contrat de travail à durée déterminée conclu avec la dame Petra STÖSSER, aide-soignante au CIPA Résidence du Parc (exécution de la délibération point 13.3 du Conseil communal du 26.10.2009)

#### 05. Modification temporaires au règlement de circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.

#### 06. Modification au règlement-taxe general

Le Conseil communal a décidé  
› par 8 voix contre 5 d'introduire les taxes suivantes:

750 Jar Feier	
Tabliers	30,00 €
verres de champagne	2,00 €
porte-feuille	10,00 €
tire-bouchon	50,00 €
Chip-caddy	2,00 €
cartes de jeux	2,00 €
stylo	2,00 €
pince-cravate	150,00 €
parapluie	50,00 €
lithographie	150,00 €
porte-clé	15,00 €

- › par 11 voix positives et 2 abstentions d'introduire les taxes suivantes:

Hall sportif au nouveau complexe scolaire	
grande salle	120 €/heure (3% TVA comprise)
petite salle	30 €/heure (3% TVA comprise)

- › par 6 voix positives, 5 voix négatives et 2 abstentions d'ajuster les tarifs existants suivants:

Piscine municipale	
1. bassin: 1 heure avec surveillance jusqu'à max. 60 participants	250 > 300 €
2. couloir: 1 heure avec surveillance	75 > 90 € par couloir

#### 07. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la ville de diekirch: exercice 2010

Le Conseil communal a fixé les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch pour l'exercice 2010 comme suit:

JOURS	DATES	FÊTES/FESTIVITÉS
Vendredi	01 janvier	Nouvel An
Jeudi	11 février	
Vendredi	12 février	
Samedi	13 février	Carnaval
Dimanche	14 février	
Dimanche	21 février	« Buergsonndig »
Samedi	14 mars	Veille de la Mi-carême
Dimanche	04 avril	Pâques
Lundi	05 avril	Lundi de Pâques
Vendredi	30 avril	Veille de la Fête du Travail
Samedi	22 mai	Veille de la Pentecôte
Dimanche	23 mai	Pentecôte
Mardi	22 juin	Veille de la Fête Nationale Luxembourgeoise
Vendredi	09 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Samedi	10 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Dimanche	11 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Lundi	12 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Mardi	13 juillet	Kermesse « Al Dikrich »/Veille de la Fête nationale française
Mardi	20 juillet	Veille de la Fête nationale belge
Samedi	31 juillet	
Dimanche	01 août	Kermesse St. Laurent
Samedi	07 août	
Samedi	18 septembre	
Dimanche	19 septembre	Kermesse de septembre
Lundi	20 septembre	
Vendredi	24 décembre	Veille de Noël
Samedi	25 décembre	Noël
Vendredi	31 décembre	St. Sylvestre

#### 08. Office social: renouvellement periodique d'un cinquieme

Le Conseil communal a décidé de nommer le sieur André SCHMOETTEN, domicilié à Diekirch, 64, am Floss, membre de l'Office Social de la Ville de Diekirch à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010 et ceci pour un terme de 5 ans.



### 09. Offre d'échange des parts d'action de la s.a. luxgaz distribution contre des parts d'actions de la s.a. creos luxembourg

Le Conseil communal a décidé unanimement de procéder à l'échange en prenant une participation de 5045 actions de la société « CREOS LUXEMBOURG S.A. » moyennant paiement par 10 actions de la société « LUXGAZ DISTRIBUTION S.A. ».

### 10. Approbation du règlement communal relatif à la voirie rurale et forestière

Le Conseil communal a approuvé le règlement communal relatif à la voirie rurale et forestière.

### 11. Questions de la fraction Isap

Le Collège des Bourgmestre et Echevins répond à plusieurs questions écrites de la fraction LSAP et ayant trait aux sujets suivants :

- › convention collective des salariés de la Ville de Diekirch
- › état actuel de la reprise du CIPA par SERVIOR.

### 12. Divers

Divers



#### Avis au public

Conformément aux dispositions de notre règlement communal relatif à la gestion des ordures ménagères et assimilés, nous vous prions de bien vouloir positionner en un endroit bien accessible pour les services d'enlèvement les sacs « **Valorlux** » ainsi que les poubelles grises et bleues avant **7.00 heures du matin le jour de l'enlèvement**.

**Après leur vidange, les poubelles doivent être rentrées le plus rapidement possible.**

Merci pour votre compréhension.

# Conseil communal

01 FÉVRIER 2010

*Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal*

*Absent excusé: M. Ernest Breuskin, conseiller*

#### Ordre du jour

#### Séance publique

1. Modifications temporaires au règlement de la circulation
2. Personnel communal:
  - Approbation de plusieurs contrats de travail et avenants
  - Fixation des effectifs du cadre fermé pour 2010 (services administratifs et CIPA)
  - CIPA Résidence du Parc: Création d'un poste d'infirmier (m/f) à tâche complète
3. Demandes de subsides extraordinaires
4. Approbation de plusieurs conventions
5. Approbation d'un acte notarié
6. Approbation de plusieurs compromis de vente
7. Office Social:
  - Budget rectifié 2009 et budget 2010
8. Modifications au règlement-taxe général:
  - Abolition de plusieurs taxes
  - Introduction de nouvelles taxes
  - Ajustement de taxes existantes
9. Approbation de plusieurs devis et devis révisés
10. Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires
11. Décision financières
12. Budget rectifié 2009 et budget 2010
13. Divers

#### Séance publique

##### 01. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.

##### 02. Personnel communal

le Conseil communal a pris les décisions suivantes:

1. CIPA Résidence du Parc: Création d'un poste d'infirmier (m/f) à tâche complète
2. Approbation d'un avenant à un contrat d'expert: Melle Carine WELTER
3. Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée: M. Ignace MALU (exécution de la délibération du CC du 08.12.2009 point 13.2.5)
4. Approbation du contrat de travail à durée déterminée: Mme Monica CONTRERAS NEIRA (exécution de la délibération du CC du 08.12.2009 point 13.2.4)
5. Approbation d'une convention (Praktikum zum Anpassungslehrgang zur Gleichstellungsanerkennung zum luxemburgischen Diplom des Ergotherapeuten) + approbation du contrat de travail à durée déterminée + fixation de l'indemnité revenant au sieur Hans David MEIER
6. Approbation d'un avenant du 16.12.2009 au contrat de travail de la dame Michèle HAGELSTEIN (exécution de la délibération du CC du 08.12.2009 point 13.2.2.1): majoration du degré d'occupation
7. Approbation d'un avenant du 13.01.2010 au contrat de travail du sieur Egon EWALD (exécution de la délibération du CBE du 06.01.2010): diminution du degré d'occupation
8. Fixation des effectifs du cadre fermé pour 2010 (services administratifs et CIPA)

##### 03. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé d'allouer les subsides extraordinaires suivants:

1. Uergelbauveräin Dikrich: 250 € (subside de démarrage)
2. Ligue médico-sociale: 2.044 € (médecine scolaire)
3. Lycée Technique Agricole: 50 € (9th European Championship of Forestry skills)
4. Fondation « Hëllef fir d'Natur »: 100 €
5. Luxembourg Air Rescue: 125 €
6. Fondation luxembourgeoise contre le cancer: 125 €
7. FLEK Lëtzebuerg (FleegeElteren an hir Kanner): 125 €
8. Caritas (Hochwasser in Burkina Faso): 1.500 €
9. Croix Rouge (tremblement de terre Haiti): 1.500 €
10. Eng Bréck mat Latäinamerika: 800 €
11. ONGd-fnel: 500 €
12. Kanner a Latäinamerika: 100 €
13. Lëtzebuurger Guiden a Scouten: 500 €

##### 04. Approbation de plusieurs conventions

Le Conseil communal a décidé

- › à l'unanimité des voix d'approuver la convention conclue le 10.12.2009 entre la Ville de Diekirch et l'a.s.b.l. CLAIRE  
Objet: aménagement d'un jardin solidaire/aire de repos
- › par 7 voix contre 5 d'approuver la convention « Maison Relais pour Enfants » 2010

##### 05. Approbation d'un acte notarié

Le Conseil communal a approuvé l'acte de cession N° 1304 du 18.12.2009 entre Nico Arend, Carlo Fischbach, Jean-Paul Lehnen, Anita Birchen, Chantal Fischbach et la Ville de Diekirch  
Objet: jardin, d'une contenance de 23 centiares, sis à Diekirch, rue de la Croix  
Prix de vente: cession gratuite

## 06. Approbation de plusieurs compromis de vente

Le Conseil communal a approuvé unanimement les compromis de vente suivants :

- › Compromis de vente conclu le 21.10.2009 entre la Ville de Diekirch et le consortium d'héritiers Schmit  
Objet: terre labourable sis à Diekirch au lieu-dit « Schleid », N° 589/825, 150 ares
- › Compromis de vente conclu le 21.10.2009 entre la Ville de Diekirch et le consortium d'héritiers Schmit  
Objet:
  - a) terre labourable sis à Diekirch au lieu-dit « auf dem Schützenberg », N° 2022/3718, 15,50 ares
  - b) terre labourable sis à Diekirch au lieu-dit « auf dem Schützenberg », N° 2022/3719, 15,60 ares
  - c) terre labourable sis à Diekirch au lieu-dit « auf dem Schützenberg », N° 2023, 48,30 ares
  - d) terre labourable sis à Diekirch au lieu-dit « auf dem Schützenberg », N° 2024, 23,10 ares
  - e) terre labourable sis à Diekirch au lieu-dit « auf dem Schützenberg », N° 2025, 21,90 ares
  - f) terre labourable sis à Diekirch au lieu-dit « Kaleberg », N° 2335/5436, 194,90 ares

## 07. Office social

Le Conseil communal a approuvé unanimement :

Budget rectifié 2009:

	Service ordinaire	Service extra-ordinaire
Total des recettes	121.445,00 €	77.940,00 €
Total des dépenses	144.821,00 €	0,00 €
Boni propre à l'exercice	0,00 €	77.940,00 €
Mali propre à l'exercice	23.376,00 €	0,00 €
Boni du compte 2008	23.376,00 €	274.442,81 €
Boni général 2009	0,00 €	352.382,81 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	/	/
Boni fin 2009	0,00 €	352.382,81 €

Budget 2010:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	121.445,00 €	0,00 €
Total des dépenses	159.290,00 €	0,00 €
Boni propre à l'exercice	0,00 €	0,00 €
Mali propre à l'exercice	37.845,00 €	0,00 €
Boni du compte 2009	37.845,00 €	314.273,81 €
Boni général 2010	0,00 €	314.273,81 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	/	/
Boni fin 2010	0,00 €	314.273,81 €

## 08. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 5

- a) d'arrêter les redevances relatives à l'eau destinée à la consommation humaine comme suit:

Composante fixe (€ / an)							
Diamètre nominal du compteur	3/4"	1"	5/4"	1 1/2"	2"	3"	
	20 mm	25 mm	32 mm	40 mm	50 mm	80 mm	
secteur des ménages	72,00 € hors TVA, soit 74,16 €, TVA 3% comprise	90,00 € hors TVA, soit 92,70 €, TVA 3% comprise	115,20 € hors TVA, soit 118,67 €, TVA 3% comprise	144,00 € hors TVA, soit 148,32 €, TVA 3% comprise	180,00 € hors TVA, soit 185,40 €, TVA 3% comprise	288,00 € hors TVA, soit 296,64 €, TVA 3% comprise	
secteur industriel					1800,00 € hors TVA, soit 1854,00 €, TVA 3% comprise	2880,00 € hors TVA, soit 2966,40 €, TVA 3% comprise	
secteur agricole	72,00 € hors TVA, soit 74,16 €, TVA 3% comprise	90,00 € hors TVA, soit 92,70 €, TVA 3% comprise	115,20 € hors TVA, soit 118,67 €, TVA 3% comprise	144,00 € hors TVA, soit 148,32 €, TVA 3% comprise	180,00 € hors TVA, soit 185,40 €, TVA 3% comprise	288,00 € hors TVA, soit 296,64 €, TVA 3% comprise	

Composante variable (€ / m³)	
Diamètre nominal du compteur:	
secteur des ménages	1,90 €, hors TVA, soit 1,96 €, TVA 3% comprise
secteur industriel	1,80 €, hors TVA, soit 1,85 €, TVA 3% comprise
secteur agricole	1,90 €, hors TVA, soit 1,96 €, TVA 3% comprise

- › La taxe de prélèvement de 0,10 € par mètre cube est comprise.
- › Dès l'entrée en vigueur du présent règlement-taxe, les dispositions du règlement-taxe du 21.12.2006 (point 2.1) portant ajustement de la taxe de l'eau potable sont abrogées.
- b) d'arrêter les redevances relatives à l'assainissement des eaux usées comme suit:

Composante du prix de l'eau usée	Fixe (€/Ehr / an)	Fixe (€/unité/an)	Variable (€/m³)	Variable (€/Ehm / an)
secteur des ménages		84,00	2,00	0,00
secteur industriel	42,00			50,00
secteur agricole		84,00	2,00	0,00

- › La taxe de rejet est comprise.
- › Dès l'entrée en vigueur du présent règlement-taxe, les dispositions des règlements-taxes des 17.12.2002 (point 10.2) portant décision d'ajuster la taxe de canalisation et 21.12.2006 (point 2.4) portant décision d'ajuster les redevances de dépollution sont abrogées.
- › Les redevances relatives à l'assainissement des eaux usées ne sont pas perçues sur l'eau consommée à partir des abreuvoirs installés dans les parcs à bétail.

Le Conseil communal a décidé

- › par 11 voix contre 1 d'ajuster la taxe suivante:  
Antenne Collective: droits d'auteur à partir de l'exercice 2010: 57,10 + 1,71 (3% TVA) = 58,81 € (ancienne taxe: 58,79 €, TTC)
- › à l'unanimité des voix d'ajuster les tarifs suivants:

CIPA Résidence du Parc	
personne individuelle	2.130 €
couple par mois	4.260 €
provision unique forfaitaire (personne individuelle)	2.130 €
provision unique forfaitaire (couple)	4.260 €

## 09. Approbation de plusieurs devis et devis révisés

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis respectivement devis révisés suivants :

N° courant	article	Devis	libellé	montant
1	4/0125/2123/033	Devis	Immeuble 67, rue de la Croix: remplacement escalier	13 000,00 €
2	4/0125/2123/034	Devis	Immeuble 26, Esplanade: Travaux de couverture et de ferblanterie	6 500,00 €
3	4/0125/2123/035	Devis	Propriétés communales: Réfection toiture maison 40, rue de Stavelot	20 000,00 €
4	4/0134/2231/008	Devis	Service Technique: Acquisition d'un nouvel équipement pour le service d'hiver	50 000,00 €
5	4/0134/2231/009	Devis	Service Technique: Remplacement du camion porte container/benne datant de 1995 par un camion grue porte container/benne	110 000,00 €
6	4/0340/2123/010	Devis révisé	Service d'Incendie: Renouvellement des installations sanitaires dames et hommes	80 000,00 €
7	4/0340/2123/011	Devis	Service d'Incendie: Travaux d'entretien et de rénovation du centre de secours	45 000,00 €
8	4/0340/2123/012	Devis	Service d'Incendie: Aménagement du bureau	17 000,00 €
9	4/0340/2241/023	Devis	Service d'Incendie: Système de radio transmission	€
10	4/0340/2241/024	Devis	Service d'Incendie: Acquisition équipements personnels, 3 <sup>e</sup> tranche	10 000,00 €
11	4/0720/2123/004	Devis	Service des Parcs: mise en état des installations sanitaires ancien « Wäschbuer »	16 000,00 €
12	4/0720/2123/005	Devis	Service des Parcs: renouvellement de l'installation de chauffage des serres	9 000,00 €
13	4/0720/2133/012	Devis	Urbanisation et développement rural: Zone piétonne: Mobilier urbain, réparation dallage, réfection sous-terrain Stavelot	150 000,00 €
14	4/0720/2163/016	Devis révisé	Urbanisation et développement rural: Aménagement d'un terrain de jeux avec revêtement synthétique rue Glaesener	90 000,00 €
15	4/0720/2241/001	Devis	Service des Parcs: acquisition d'une déchiqueteuse	27 000,00 €
16	4/0732/2123/007	Devis révisé	Cimetières: Aménagement place des tombes remarquables conservés et réparation sol prises d'eau	32 000,00 €
17	4/0733/2143/008	Devis	Canalisation et station d'épuration: Caméra pour inspection canalisation	8 000,00 €
18	4/0733/2143/009	Devis	Canalisation et station d'épuration: Etude canalisation Vieux Diekirch	35 000,00 €
19	4/0740/2143/016	Devis	Mise en conformité du réservoir d'eau « Closdelt » et mise à jour du dossier technique relatif aux installations d'approvisionnement collectives en eau potable de la Ville de Diekirch	50 000,00 €
20	4/0800/2420/005	Devis	Culture – dépenses diverses: Pupitres concerts	5 000,00 €
21	4/0812/2241/001	Devis révisé	Centres culturels: Al Seeëre: Acquisition d'un beamer + réparation de la scène (éléments amovibles)	28 000,00 €
22	4/0822/2123/011	Devis	Cours de musique: Mise en peinture des fenêtres de l'école régionale	10 000,00 €
23	4/0832/2163/015	Devis	Terrains des sports: Matelas normal pour saut en hauteur	4 000,00 €
24	4/0834/2123/005	Devis	Piscine municipale: Remplacement des éléments vitrés du local du maître-nageur	15 000,00 €
25	4/0850/2123/004	Devis	Culte: Vieille Eglise: Remise en état de la toiture	48 000,00 €
26	4/0920/2143/055	Devis	Remplacement du poste de transformation de 20 kV/400 V « am Floss »	350 000,00 €
27	4/0920/2143/056	Devis	Remplacement des installations techniques du poste de transformation de 20 kV/400V « Résidence des Jardins » (Ensch) dans la rue du XI Septembre	150 000,00 €
28	4/0921/2143/010	Devis	Prolongation du réseau urbain dans la rue St. Antoine entre la rue des Halles et la rue Brabant	250 000,00 €
29	4/0921/2231/001	Devis	Acquisition d'un fourgon diesel pour les besoins du Service du chauffage urbain	45 000,00 €
30	4/1012/2133/001	Devis	Voirie rurale: Mise en état chemin « Schlaed/Deiwelselter »	30 000,00 €
31	4/1012/2133/002	Devis	Voirie rurale: Mise en état chemin « Schlaed/Stegen »	41 000,00 €
32	4/1212/2133/042	Devis	Remplacement de l'éclairage public dans la rue Muller-Fromes, rue du XI Septembre et la rue Klein	80 000,00 €
33	4/1212/2133/043	Devis	Acquisition d'un nouvel éclairage décoratif de Noël dans la Zone piétonne	30 000,00 €



### 10. Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires

Le Conseil communal a approuvé unanimement les crédits spéciaux respectivement les crédits spéciaux supplémentaires suivantes (à l'exception du N° 38: approuvé par 7 voix contre 5)

N° courant	article	libellé	montant	Crédit *
1	4/0125/2123/027	Recette: climatisation, volets et mobilier	5 707,93 €	CS
2	4/0125/2123/028	Ancienne Distillerie: réfection sol et isolation	2,39 €	CS (2009)
3	4/0125/2123/033	Immeuble 67, rue de la Croix: Remplacement escalier	15 000,00 €	C
4	4/0125/2123/034	Immeuble 26, Esplanade: travaux de couverture et de ferblanterie	6 500,00 €	C
5	4/0125/2123/035	Réfection toiture maison 40, rue de stavelot	20 000,00 €	C
6	4/0134/2231/008	Service Technique: acquisition d'un nouvel équipement pour le service d'hiver	50 000,00 €	C
7	4/0134/2231/009	Service Technique: remplacement du camion porte container/benne datant de 1995 par un camion grue porte container/benne	110 000,00 €	C
8	4/0340/2123/010	Service d'Incendie: renouvellement des installations sanitaires dames et hommes	60 000,00 €	CS
9	4/0340/2123/011	Service d'Incendie: travaux d'entretien et de rénovation du centre de secours	45 000,00 €	C
10	4/0340/2123/012	Service d'Incendie: aménagement du bureau	17 000,00 €	C
11	4/0340/2241/023	Service d'Incendie: système de radio transmission	7 500,00 €	C
12	4/0340/2241/024	Service d'Incendie: acquisition d'équipements personnels: 3 <sup>e</sup> tranche	10 000,00 €	C
13	4/0420/2123/009	Complexe scolaire: Construction phase 1, 2 <sup>e</sup> tranche	2 435 579,00 €	CS
14	4/0420/2123/011	Complexe scolaire: construction phase 2	9 800 000,00 €	C
15	4/0420/2251/001	Equipements pour complexe scolaire (hors budget architecte)	25 000,00 €	C
16	4/0533/2251/001	Centre de vaccination à Diekirch	10 000,00 €	CS (2009)
17	4/0720/2001/002	Etude pour adaptation PAG (loi 2004)	82 459,59 €	CS
18	4/0720/2001/004	Participation de la commune dans frais d'étude du projet piste canoë, pont pour piétons, barrage	40 000,00 €	C
19	4/0720/2001/012	Elaboration d'une étude pour plan directeur Walebroch	80 000,00 €	C
20	4/0720/2123/004	Service des Parcs: Mise en état des installations sanitaires « Wäschbuer »	16 000,00 €	C
21	4/0720/2123/005	Service des Parcs: Renouvellement de l'installation de chauffage de serres	9 000,00 €	C
22	4/0720/2133/012	Zone piétonne: mobilier urbain, réparation dallage, réfection sous-terrain Stavelot	150 000,00 €	C
23	4/0720/2163/016	Aménagement d'un terrain de jeux avec revêtement synthétique rue Glaesener	50 098,85 €	CS
24	4/0720/2163/018	Aménagement d'un jardin solidaire suivant convention maison de soins rue de l'Hôpital	15 000,00 €	C
25	4/0720/2163/019	Aire de jeux Wolsberich	10 000,00 €	C
26	4/0720/2241/001	Acquisition d'une déchiqueteuse	27 000,00 €	C
27	4/0732/2123/007	Aménagement place des tombes remarquables conservées et réparation sol prises d'eau	7 000,00 €	CS (2009)
28	4/0732/2123/008	Etude conservation et extension cimetière	15 000,00 €	C
29	4/0733/2143/001	Avenue de la Gare: Construction bassin d'orage RUB1 et réaménagement parc en surface	6 859,02 €	CS (2009)
30	4/0733/2143/008	Caméra pour inspection canalisation	8 000,00 €	C
31	4/0733/2143/009	Etude canalisation Vieux Diekirch	35 000,00 €	C
32	4/0733/2470/001	Participation dans les frais de la STEP du SIDEN (apport en capital)	87 596,22 €	C
33	4/0740/2001/004	Analyse globale des risques du réseau d'approvisionnement en eau	50 000,00 €	CS
34	4/0740/2143/005	Renouvellement de l'étanchéité des trois réservoirs d'eau potable	300 000,00 €	CS
35	4/0740/2143/016	Mise en conformité du réservoir d'eau « Cloddel » et mise à jour du dossier technique des infrastructures en eau potable	50 000,00 €	C
36	4/0800/2420/003	Philharmonie municipale remplacement uniformes participation	6 000,00 €	CS (2009)
37	4/0800/2420/004	750 <sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Diekirch	70 000,00 €	CS (2009)
38	4/0800/2420/004	750 <sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Diekirch	650 000,00 €	C
39	4/0800/2420/005	Pupitres concerts	5 000,00 €	C
40	4/0812/2241/001	Al Seeërei: acquisition d'un beamer + réparation de la scène (éléments amovibles)	3 000,00 €	CS (2009)
41	4/0812/2241/002	Scala: Modernisation de l'installation de projection	25 000,00 €	C
42	4/0814/2001/001	Expert concept Musée d'Histoire(s) Diekirch	33 000,00 €	C
43	4/0814/2123/013	Maison de la Culture: Galerie: remise en état	100 000,00 €	C
44	4/0814/2163/002	MNHM: Remplacement chauffage électrique par radiateurs alimentés par chauffage urbain	12 610,00 €	CS
45	4/0822/2123/008	Etude aménagements infrastructures CMN site Diekirch	10 000,00 €	CS
46	4/0822/2123/011	Mise en peinture des fenêtres de l'école régionale	10 000,00 €	C
47	4/0832/2163/013	Stade municipal: agrandissement de l'abri du stade	30 000,00 €	CS
48	4/0832/2163/015	Matelas normal pour saut en hauteur	4 000,00 €	C

N° courant	article	libellé	montant	Crédit *
49	4/0834/2123/005	Piscine: remplacement des éléments vitrés du local des maîtres-nageurs	15 000,00 €	C
50	4/0840/2143/010	Paiement droits d'auteurs SACEM retard	51 268,89 €	C
51	4/0850/2123/001	Eglise décanale: remise en état charpente et toiture	10 000,00 €	CS
52	4/0850/2123/002	Eglise décanale: aménagement interne (étude/projet)	20 000,00 €	C
53	4/0850/2123/003	Eglise décanale: nouvel orgue (étude/projet)	10 000,00 €	C
54	4/0850/2123/004	Vieille Eglise: remise en état de la toiture	48 000,00 €	C
55	4/0920/2143/040	Renouvellement liaison électrique MT entre le poste « Felten (Fitness) » et le poste « Am Floss (Mousel) »	90 579,19 €	CS (2009)
56	4/0920/2143/055	Remplacement poste de 20 kV/400V am Floss; liaison au poste MT « rue du XI Septembre »	150 000,00 €	C
57	4/0920/2143/056	Remplacement des installations techniques du poste 20 kV/400V « Résidence des Jardins » rue du XI Septembre	150 000,00 €	C
58	4/0921/2143/008	Construction d'une nouvelle centrale énergétique	750 000,00 €	CS
59	4/0921/2143/010	Prolongation du réseau du chauffage urbain dans la rue St. Antoine (rue des Halles-rue de Brabant)	100 000,00 €	C
60	4/0921/2231/001	Remplacement de l'ancien fourgon du service « réseau urbain »	45 000,00 €	C
61	4/1012/2133/001	Chemin « Schlaed/Deiwelseiter »	30 000,00 €	C
62	4/1012/2133/002	Chemin « Schlaed/Stegen »	41 000,00 €	C
63	4/1212/2133/030	Réaménagement CR351: route d'Erpeldange, rue des Fleurs: trottoirs et infrastructures souterraines	18 555,66 €	CS
64	4/1212/2133/036	Réfection mur de soutènement rue Clairefontaine 77 à 95	1 501,38 €	CS (2009)
65	4/1212/2133/037	Mise en place éclairage extérieur MNHM et Internat	18 973,37 €	CS
66	4/1212/2133/041	Réaménagement rue Clairefontaine: remplacement des infrastructures et mise en place du réseau du gaz naturel	50 000,00 €	C
67	4/1212/2133/042	Remplacement de l'éclairage public dans la rue Muller-Fromes, rue du XI Septembre et la rue Klein	80 000,00 €	C
68	4/1212/2133/043	Acquisition d'un nouvel éclairage décoratif de Noël	30 000,00 €	C
69	4/1390/2470/004	Projets communs Nordstad	85 000,00 €	C

\* C = crédit spécial + CS = crédit spécial supplémentaire

### 11. Décisions financières

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 5 de contracter un emprunt de 11.000.000 €

### 12. Budget rectifié 2009 et budget 2010

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix contre 5:

Budget rectifié 2009:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	28.799.655,54 €	16.931.712,97 €
Total des dépenses	27.035.699,82 €	21.955.249,46 €
Boni propre à l'exercice	1.763.955,72 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-5.023.536,49 €
Boni du compte 2008	4.419.485,17 €	/
Boni général 2009	6.183.440,89 €	/
Mali général 2009	/	-5.023.536,49 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	-5.023.536,49 €	+5.023.536,49 €
Boni fin 2009	1.159.904,40 €	/

Budget 2010

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	32.212.887,26 €	28.803.051,75 €
Total des dépenses	29.190.708,00 €	32.774.110,84 €
Boni propre à l'exercice	3.022.179,26 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-3.971.059,09 €
Boni présumé fin 2009	1.159.904,40 €	/
Boni général 2010	4.182.083,66 €	/
Mali général 2010	/	-3.971.059,09 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	-3.971.059,09 €	+3.971.059,09 €
Boni fin 2010	211.024,57 €	/

### 13. Divers

Divers

# Erklärungen Budget 2010

## Vorbemerkung

Bei der Abstimmung des Haushalts sind die Zahlen des eben abgelaufenen Jahres – rektifizierter Haushalt 2009 – sowie die Zahlen des aktuellen Jahres – Haushaltsvorlage 2010 – immer voraussichtliche Werte. Für das Jahr 2008 und die vorangegangenen Jahre sind es definitive Kontenzahlen.

## Ordentlicher Haushalt für 2010

**Ordentliche Einnahmen: 32.212.887 €**  
Sie bestehen hauptsächlich aus dem vom Staat an die Gemeinden ausgezahlten „Fonds de dotation financière Communale“ (FCDF), der Gewerbesteuer „Impôt Commercial Communal“ (ICC), den Einnahmen aus Gebühren (Wasser, Müll usw.) sowie den Einnahmen aus dem Elektrizitätsnetz sowie der Energieproduktion des Stadtwerks.

**Ordentliche Ausgaben: 29.190.708 €**  
Hierunter fallen die Kosten, die für den normalen Betrieb von Verwaltung, technischen Dienstleistungen, Altersheim, Sportinfrastrukturen, Primärschule, Musikunterricht, Müllentsorgung usw. aufgewendet werden.

**Ordentliche Einnahmen – Ausgaben = ordentlicher Überschuss: 3 022 179 €**  
Der ordentliche Überschuss für das Haushaltsjahr 2010 drückt die eigentliche Finanzkraft der Gemeinde aus. Wenn man dabei die Ausgaben für Zinsen und Rückzahlung der Anleihen gesondert betrachtet, zeigt sich, dass Diekirch im Jahr 2010 voraussichtlich einen ordentlichen Überschuss von ca. 6 Mio € erwirtschaftet, von dem aber die Hälfte für Schuldentilgung verwendet werden muss.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung des ordentlichen Überschusses ohne Zinsen und Rückzahlungen im Vergleich zu den wachsenden Kosten der Schuldentilgung.

## Außerordentlicher Haushalt für 2010

### Außerordentliche Ausgaben: 32.774.111 €

Seit 2005 liegen die Investitionen in Diekirch auf sehr hohem Niveau. Hervorzuheben sind die 2 großen Projekte Schulkomplex (7,6M € (2009); 12,8M € (2010)) und Energiezentrale/netz (5,7M € (2009); 4,8M € (2010)). Insgesamt sollen 2009 22M € und 2010 theoretisch 29M € investiert werden. Erfahrungsgemäß können nie alle vorgesehenen Arbeiten realisiert werden und die realen Ausgaben werden etwas niedriger liegen. Dennoch wird auch 2010 mit Investitionen von über 20M € zu Buche schlagen. Seit 2005 summieren sich die Ausgaben im außerordentlichen Budget auf 75M €. Dies setzt unweigerlich voraus, dass Anleihen notwendig sind um die wichtigen Zukunftsinvestitionen zu finanzieren.

### Außerordentliche Einnahmen: 10.803.052 € ohne Anleihe

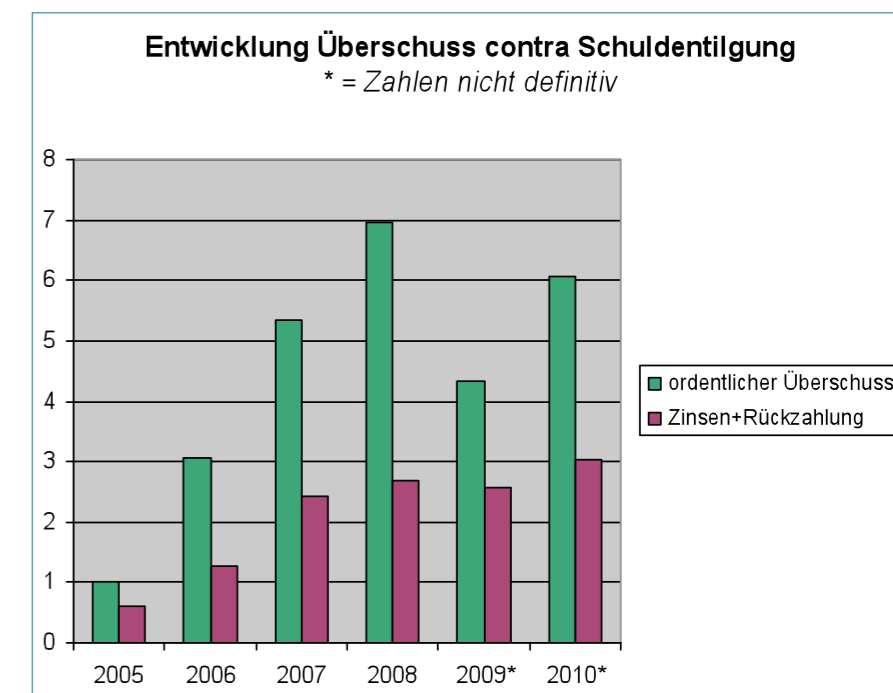
Auf der Einnahmenseite findet man hier die staatlichen Zuschüsse für bestimmte Projekte. Diese Zuschüsse sind leider

meist geringer als erwartet. Die restlichen benötigten außerordentlichen Einnahmen sind mit Anleihen zu finanzieren. Für 2010 sind theoretisch 18M € Anleihen vorgesehen, wovon aber maximal 12M € real bis Ende 2010 aufgenommen werden, dies weil die verschiedenen Projekte und deren Kosten sich erfahrungsgemäß zeitlich immer etwas verschieben.

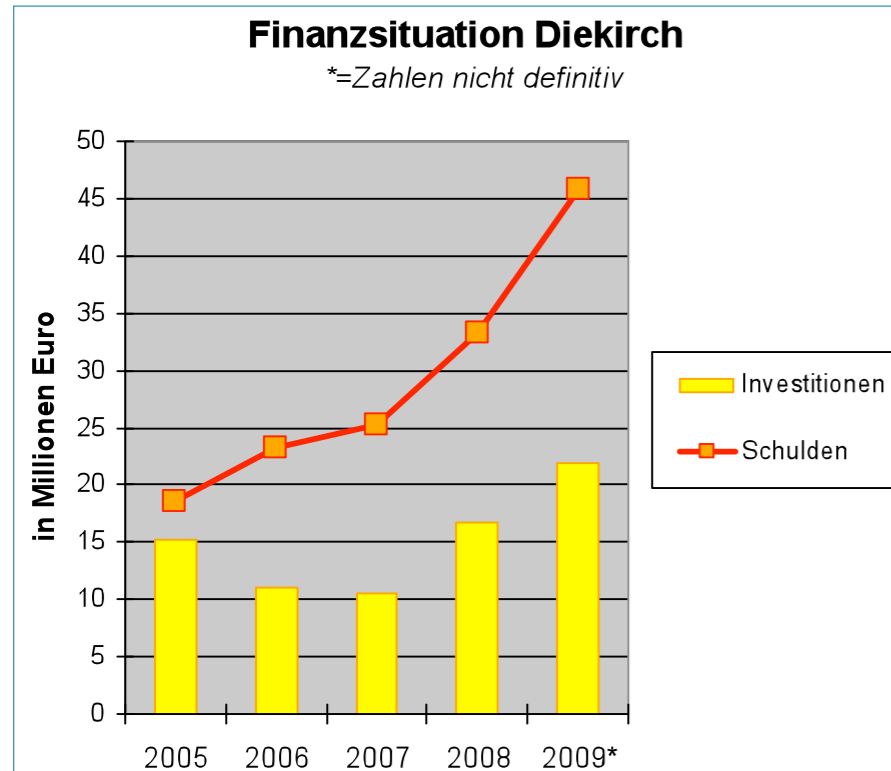
Die Grafik zeigt die Investitionskosten und die Schulden unter Berücksichtigung des definitiven Bonus (oder Malus) am Abschluss des jeweiligen Haushaltsjahres jeweils im April.

## Anleihen und Finanzkraft

Angesichts der enormen Investitionen steigt die Verschuldung der Gemeinde Diekirch unweigerlich an. Am Ende des Haushaltsjahres 2009 im April 2010 beträgt die Gesamtverschuldung der Stadt Diekirch 45Mio €. Dennoch bleibt die Zins- und Rückzahlungsbelastung mit 9,5% der ordentlichen Einnahmen weit unter dem vom Innenministerium angegebenen Grenzwert von 20%. Dies ist allerdings auch sehr stark vom zur







Zeit niedrigen Zinsfuß abhängig. Dank des wesentlich gesteigerten ordentlichen Überschusses können 2010 recht problemlos 2,5M € Rückzahlungen und 0,6M € Zinsen finanziert werden.

#### Effizienz weiter steigern

Um trotz Rückzahlungen ausreichend finanziellen Spielraum zu behalten, müssen die laufenden Kosten weiter verringert werden und die Einnahmen verbessert werden. Wie von der nationalen Wasserrahmenrichtlinie gefordert, muss die Stadt Diekirch die vollen Kosten für Trink- und Abwasser auf den Verbraucher abwälzen. Bei der Aufstellung der entsprechenden Gebühren wurde darauf geachtet, dass Haushalte wie auch Industrie gleichermaßen an den steigenden Kosten beteiligt sind. Dies ist sicher nicht angenehm für die Verbraucher, andererseits haben die Gemeinden keine andere Wahl.

Zusätzliche Einnahmen bringt die 2010 anlaufende Energiezentrale. Für die Zukunft bietet die Umstrukturierung beim Altersheim sowie neue Finanzmittel und Synergien auf regionaler Ebene (Nordstad, staatliche Finanzierung für Sportinfrastrukturen in der rue Merten) die Möglichkeit die Ausgaben zu kontrollieren.

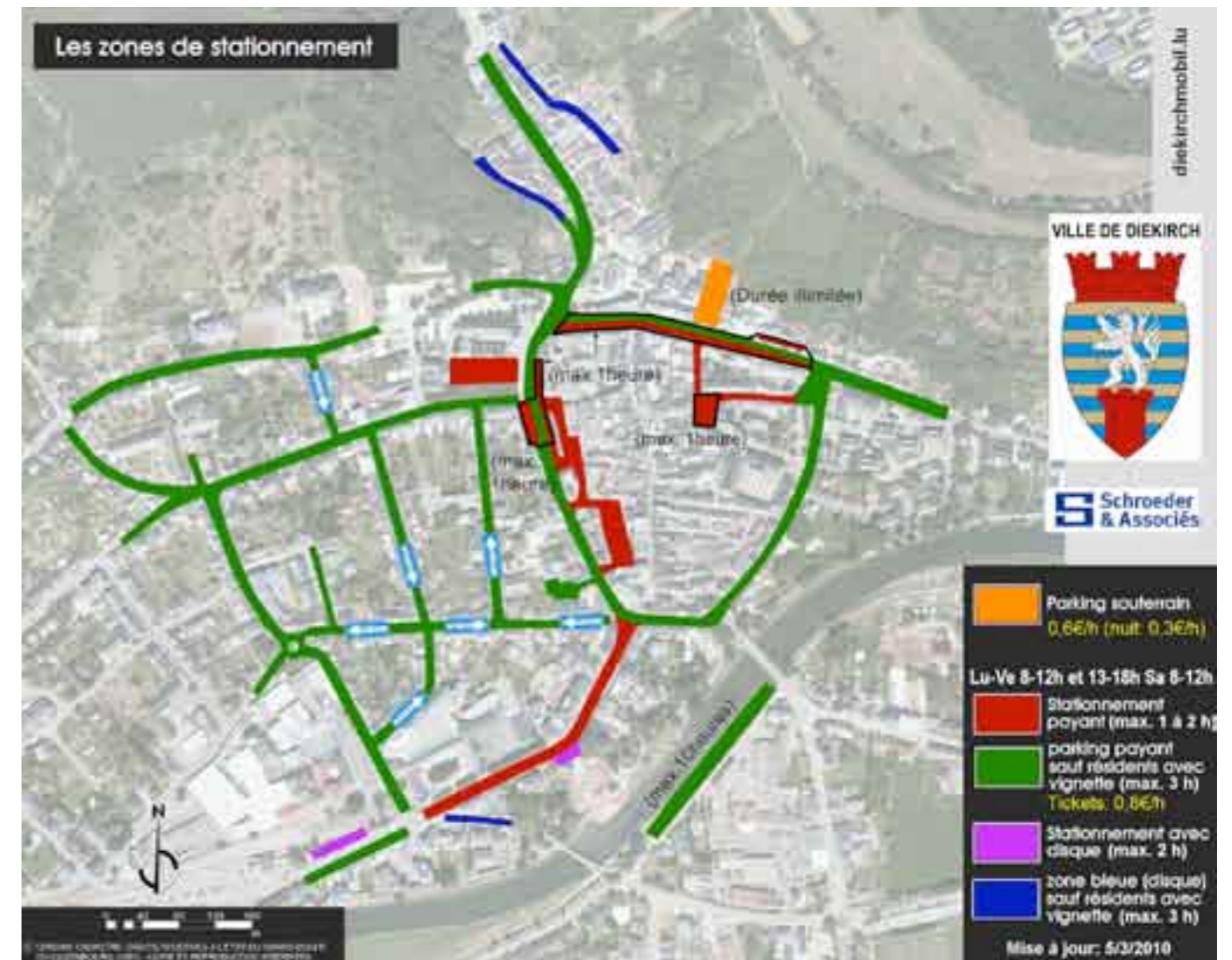
#### Risiken und Zukunft

Die enorme Investitionsrate muss nach Abschluss der großen Projekte wieder auf ein normales Niveau von 6-8 Mio €/Jahr zurückgeführt werden. Wichtigster Parameter, wie schnell sich die Finanzen in Diekirch erholen können, wird die Entwicklung der staatlichen „Dotation“ FCDF, sowie des „Impôt Commercial Communal“ ICC sein. Hier muss man leider immer wieder darauf hinweisen, dass die Einnahmen aus ICC+FCDF in der Nordstad gegenüber den beiden anderen Hauptentwicklungszonen erheblich im Hintertreffen sind und sogar noch 13% unter dem Landesdurchschnitt liegen.

Die Finanzsituation von Diekirch verlangt weiterhin äußerste Vorsicht. Bisher konnte erreicht werden, dass die Finanzsituation gesünder blieb als die Bestandsaufnahme von Ernst&Young 2006 vorhergesagt hatte.

Für den Schöfferrat,  
Frank Thillen (Finanzschöffe)

## Règlements de Circulation – Modifications et explications



Au cours de 2009 plusieurs adaptations du règlement de circulation ont été votées par le Conseil Communal et approuvées par les Ministères. Vous trouvez toujours la dernière version du règlement sur internet [www.diekirchmobil.lu](http://www.diekirchmobil.lu).

#### Modification de la durée de parcage

Pour permettre une meilleure accessibilité du centre-ville aux visiteurs et clients et pour réduire le stationnement de navetteurs et étudiants dans les zones résidentielles il y a quatre changements :

- Réduction de l'heure de midi pour l'horaire des zones payantes, résidentielles ou à disque qui vaut du lundi au vendredi 08–12h et 13h–18h et le samedi 08h–12h.
- Durée maximale de stationnement payant au centre Ville réduite à 2 heures
- Rue Esplanade devient zone stationnement courte durée limitée à 1 heure
- Parcage avec disque sur le petit parking Gare (terminus) et le parking client Hôtel de Ville limité à 2heures

Puisque ces modifications nécessitaient une adaptation de la signalisation et des distributeurs de ticket, le contrôle systématique commence seulement en avril 2010.

#### Utilisation du parking dans la promenade de la Sûre (Laubach)

Ce parking permet le stationnement payant entre 8 et 18heures à 0,6 €/h ainsi que le stationnement gratuit avec vignette en particulier pour les habitants du centre-ville.

### Carte forfaitaire mensuelle au parking souterrain Esplanade

Depuis début 2010, l'Administration communale de Diekirch a mis en place un système avec une carte forfaitaire mensuelle de 60 € pour le parking souterrain Esplanade. Cette carte permet de stationner pendant 200 heures endéans une durée maximale de 5 semaines sur un emplacement non réservé au parking souterrain. En tout 70 cartes seront mises à disposition. Les intéressés peuvent se présenter au guichet du parking souterrain les heures de bureau entre 07.30 et 12.00 heures et 13.00 et 16.30 heures pour obtenir une carte contre une caution de 25 €. Pour tous renseignements supplémentaires veuillez contacter Monsieur Steve Liefgen au tél: 26 804 903.

Il est rappelé que l'Administration communale de Diekirch offre aussi le service d'abonné à place réservée et à durée illimitée pour 120 €/mois. Ces places seront signalées dès le mois d'avril par des panneaux personnels. Le tarif visiteurs est de 0,6 €/h entre 8 et 18 heures et de 0,3 €/h la nuit (premières 20 minutes gratuites). Les commerçants ont lancé une action pour 2h de parking gratuit en remboursant 1€ à leurs clients.



### Zones 30km / h et contre sens cyclables

Il est vrai que les nouvelles réglementations zone 30, priorités à droites et le contre sens cyclable introduites en été 2008 ont généré certaines craintes. Entretemps on peut constater les effets positifs. Malgré une croissance du trafic qui traverse Diekirch, la vitesse des véhicules dans les quartiers résidentiels de Diekirch a diminué, les chemins pour les cyclistes sont plus courts et permettent d'éviter les voies principales. La priorité à droite pour tous les usagers force les conducteurs de voiture et de bicyclette à être plus attentif.

Il y a un paradoxe permanent en sécurité routière qui, jusqu'à un certain point, fait que les situations ressenties comme dangereuses se traduisent par moins

d'accidents que les situations plus confortables où les usagers baissent leur vigilance.

Toutes les études le démontrent: le double sens cyclable n'est pas plus dangereux qu'un aménagement classique en voie séparée qui d'ailleurs demande beaucoup plus d'espace. L'avantage est le contact visuel qui s'opère entre les conducteurs qui se rencontrent. La voiture et le cycliste réduisent de façon naturelle leur vitesse lorsqu'ils arrivent à la même hauteur.

#### Liens:

[www.radfahrtsicherheit-paderborn.de](http://www.radfahrtsicherheit-paderborn.de);  
[www.certu.fr](http://www.certu.fr),

Il est clair qu'il faudra toujours continuer à évaluer et compléter les voies pour

piétons et cyclistes. Actuellement une liaison importante sera réalisée dans le cadre du grand projet de construction dans la rue Alexis Heck.

#### Les règles sont simples :

- 1) vitesse 30km/h
- 2) priorité à droite pour véhicules et cyclistes
- 3) toujours rouler à droite
- 4) respecter les trottoirs et les piétons.



# Analyse de l'eau potable à Diekirch

Prélèvement du 16/2/2010 analysé par le laboratoire de l'Administration de la Gestion de l'Eau



### Eau mélangée - Mairie Diekirch

	Paramètre	Analyse	valeur exigé	valeur indicateur
Caractéristiques	Aspect de l'échantillon	propre		
	Turbidité (NTU)	0,17	<5	
Microbiologie	Escherichia coli	0/100ml	0/100ml	
	Entérocoques intestinaux	0/100ml	0/100ml	
	Coliformes totaux	0/100ml	0/100ml	
	Teneur en colonies à 22°C(72h)	8/ml		≤100/ml
	Teneur en colonies à 36°C (48h)	2/ml		≤20/ml
Physico-Chimie	pH	7,3		6,5-9,5
	Conductivité à 20°C (µS/cm)	567		≤2500
	Dureté carbonatée (d°fr)	16,2		
	Dureté totale (d°fr)	29,0		
	Ammonium (mg/l)	<0,05		≤0,50
	Nitrites NO2 (mg/l)	<0,05		≤0,50
	Chlorures-Cl (mg/l)	29		≤250
	Nitrates NO3 (mg/l)	31		≤50
	Sulfates SO4 (mg/l)	94		≤250
	Calcium Ca	86		≤400 *
Magnésium Mg	21		≤50 *	
Potassium-K	1,7		≤12 *	
Sodium-Na	13		≤200	

#### Remarques :

- L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.
- Dureté totale : 25 – 36 d°fr. Eau dure qui produit des dépôts calcaires dans le circuit d'eau chaude
- Pas de radioactivité détecté lors du contrôle du 27.01.09
- \* = selon norme allemande



## Die neue Energiezentrale geht demnächst ans Netz



Die 3 Erdgasmotoren stehen im neuen Ausbau der Energiezentrale auf dem Gelände des Service Industriel in der „Sauerwiss“. Die ersten Testläufe liefen erfolgreich. Neben umweltfreundlicher Energie liefert die moderne Wärmekraftkopplungsanlage der Stadt Diekirch auch wichtige Einnahmen.

In Ausführung der Bestimmungen des Gesetzes vom 19. Dezember 2008, welches eine EU-Direktive in luxemburgisches Gesetz umsetzt, hat der Gemeinderat in der Sitzung vom 1. Februar 2010 eine Steigerung der Trinkwasser- sowie der Abwassergebühren beschlossen. Diese Steigerung resultiert auf dem Prinzip des kostendeckenden Wasserpreises, der in Zukunft alle Kosten beinhaltet, die sowohl bei der Trinkwasserbereitstellung als auch bei der Abwasserklärung anfallen. Die Gemeinde hat anhand einer vom Innenministerium vorgegebenen Berechnungsmethode den kostendeckenden Wasserpreis ermittelt, wobei den Abschreibungen der Infrastrukturen nach ihrem Wiederanschaffungswert ein weitaus größerer Stellenwert als bisher zukommt, was zu einer starken Steigerung der fixen Kosten führt.

Der Wasser- sowie der Abwasserpreis setzt sich jeweils zusammen aus einem fixen Jahresbetrag („taux fixe“), der proportional zum Wasserzählerdurchmesser gestaffelt ist, sowie aus einem vom verbrauchten Wasser abhängenden Kubikmeterpreis („taux variable“). Des Weiteren werden getrennte Tarife für Haushalte, Industrie und für Landwirtschaft angewandt.



Der Preis setzt sich zusammen aus staatlichen Steuern sowie Wasser- und Abwassergebühren. Bei den staatlichen Steuern unterscheidet man zwischen der Wasserentnahmegebühr („taxe de prélèvement“ von 0,10 €/m<sup>3</sup>), und der Abwassertaxe („taxe de rejet“), die vom Staat via Gemeinden erhoben werden und in den Wasserwirtschaftsfonds fließen.

Die Wasser- und Abwassergebühren hingegen ergeben sich aus den Kosten, die für Planung, Bau, Betrieb und Instandhaltung und Wartung der Infrastrukturen anfallen.

Die Gemeinde hat bei der Berechnung des neuen Wasserpreises den Schwerpunkt auf die variablen Kosten gelegt, um so den Fixkostenanteil auf ein Minimum zu beschränken.

Die für das Jahr 2010 gültigen Gebühren für Haushalte sind in folgender Tabelle aufgelistet (Preise zzgl. MWSt):

Wassergebühr	fix (€/Jahr)	variabel (€/m <sup>3</sup> )				
Nennweite des Wasserzählers	3/4"	1"	5/4"	1 1/2"	2"	3"
	20 mm	25 mm	32 mm	40 mm	50 mm	80 mm
Haushalt	72,00	90,00	144,00	252,00	384,00	960,00 1,80
Abwassergebühr	fix (€/Jahr)	variable (€/m <sup>3</sup> )				
Haushalt	84,00	2,00				

**De Gaard an Heem, de Syndicat d'Initiative, d'Union commerciale an d'Gemeng wëllen dëst Jar vum Anniversaire rëm d'Traditioun vun der „Ville Fleuri“ opgreifen.**

Et gin 3 Kategorien prämiert: Geschäftsheiser, Viirgäertchen an d'Fassade vu de Familienheiser.

Rëst aer Heiser mat Blumen. De Jury kënn am Juni an am Juli kontrollieren.

**Le Coin de terre et du Foyer, le Syndicat d'Initiative, l'Union commerciale et l'Administration communale reprennent en cette année anniversaire la tradition de la « Ville fleurie».**

Des prix sont dans 3 catégories : maisons commerciales, façades de maisons unifamiliales et les devantures de maison. Le jury passera en juin et juillet.

## LCD News

**radio@lcd.lu - De Radio vum Dikrecher Kolléisch Eng Success Story!**

Et war eng glécklech Fügung, wéi de Radio LORA aus sengen alen Räumlecheeten an d'Gebai vum Dikrecher Kolléisch an der rue de la Gare geplënnert ass. Op Initiativ vum Här Robert Bohnert, dem Direkter vum LCD, deen

ëmmer Samschdes vun 14.00–14.30 Auer, kann een dann dem LCD seng Emissioun zu engem aktuellen Thema lauschten. Sou héiert dir zum Beispill den 3. Abrëll eng Sendung mam Thema Liewen an Amerika.



och Matgrënner vum Radio LORA ass (wéi och den Här Jos Eilenbecker an den Här Claude du Fays), gouf dunn d'Zesummenaarbecht vum Radio LORA mam schons existentem Radio LCD pousséiert an och intensivéiert.

Am Hierscht 2008 war et dunn endlech esou wäit, an et gouf déi éischt Live-Emissioun vum Radio LCD iwwert d'Frequenz 102,2 mHz, also de Radio Lora, diffuséiert. A well schons säit e puer Joer eng Optioun Radio am LCD funktionnéiert huet, wor et lücht gefall, déi néideg Speaker ze rekrutéieren, déi säitdeem ernert der Responsabilitéit vum Luc Nilles, Titulaire vum der Optioun Radio am LCD, regelméisseg op Antenn sin.

Doderniewt entwécklen d'Studenten vun der Optioun Radio awer och nach verschidde Sendungen fir de Schüler-radio vum Soziokulturelle Radio, dem Radio 100,7. Eemol am Mount, an dat

Aktuell zielt den radio@lcd.lu 15 fräiwelleg Animatoren, déi verdeelt op 5 mol an Woch hier eegen Sendung produzéieren. Ausser an de Schoulvakanzen kann een De Radio vum Dikrecher Kolléisch emmer Méindes bis Freides vun 11.45–12.30 Auer lauschten. Dir héiert hei international an national Neiegkeeten mat Schwéierpunkt Dikrech, de Manifestationskalenner fir d'Regioun, witzeg an och wëssenschaftlech Reportagen, déi bescht aktuell Musek, an ëmmer Freides all Infoën zur 750 Joer Feier vun der Stad Dikrech.

Zeckt also nit, fir Äer Musikwënsch, Gléckwënsch fir Gebuertsdeeg oder soss Evenementer an all weider Infoën, déi dir gären gëtt iwert d'Antenn vum Radio vum Dikrecher Kolléisch diffuséiert kréien, op radio@lcd.lu eran ze mailen!

De Radio vum Dikrecher Kolléisch Méindes-Freides vun 11.45–12.30 Auer LIVE! op Radio LORA, 102.2 mHz



### Une délégation d'une école secondaire de Bitburg en visite au LCD

Le 26 janvier 2010 une délégation de la Theobald-Simon-Schule de Bitburg visite le LCD dans le but de s'informer sur les équipements de l'espace MultiMedia (espace Grand-Duc Henri) au 4<sup>e</sup> étage. Comme leur directeur, M. Friedrich Probson, souhaite promouvoir les nouveaux moyens de communications au sein de son école, les hôtes de Bitburg s'intéressent à la façon dont d'autres écoles de l'avenir intègrent ces technologies dans leur travail quotidien avec les élèves.



### Des gestes de générosité envers des personnes défavorisées



Le 27 janvier 2009 les responsables de LCD Solidarité ont remis un chèque de 7000 € à l'ONG Eng Bréck fir Latäinamerika pour encourager un projet de soutien de jeunes dans les quartiers violents de Medellin en Colombie. Il s'agissait de la recette du Chrëschtmaart 2009 organisé au LCD et d'un don supplémentaire de la part de l'armée

luxembourgeoise. Un deuxième chèque d'un montant de 1000 € était destiné à l'Objectif Tiers Monde pour aider les victimes du tremblement de terre au Haïti.

### Une campagne contre l'abus d'alcool



Le directeur régional et le responsable de la section de la prévention criminelle du commissariat de Diekirch, MM. Bob Leesch et Carlo Schmitz, remettent leurs prix aux lauréates d'un concours de création d'affiches proposé aux élèves des classes III<sup>e</sup> E et II<sup>e</sup> E en automne 2008 par la Police Grand-Ducale. C'est en présence des élèves des classes

participantes, de leur professeur M. Georges Fautsch ainsi que du directeur du LCD, M. Robert Bohnert que les meilleures affiches, portant des messages graphiques et textuels contre l'abus d'alcool, sont récompensées. En classe de II<sup>e</sup> E, le premier prix revient à Lisa Elsen et le deuxième prix à Jessica da Silva, tandis que Nadine



Toussaint reçoit un prix d'encouragement. Kim Weber obtient le 1<sup>er</sup> prix en classe de III<sup>e</sup> E et Isabelle Decker un prix d'encouragement. Toutes nos félicitations aux élèves et à M. Fautsch qui se sont engagés dans ce projet et un grand bravo aux lauréates !

### Conférence sur Charles Darwin



En soirée du 24 novembre 2009, le biologiste Claude Meisch fait une conférence publique sur Charles Darwin, le darwinisme et la théorie moderne de l'évolution, à la salle des fêtes du LCD. La date de la conférence, organisée dans le cadre de l'année Darwin au Luxembourg, a été choisie par M. Meisch en souvenir de la parution de *The Origin of Species* de Charles Darwin le 24 novembre 1859.



### Accueil d'une délégation de la Miami University au LCD



Comme chaque hiver, les nouveaux étudiants de la Miami University d'Oxford/Ohio, fraîchement arrivés des Etats-Unis, ont rendu visite au LCD, où Jos Eilenbecker leur a fait une conférence sur le moyen-âge européen, tandis que Roland Gaul leur a parlé de la Bataille des Ardennes avant de les emmener voir le Musée. Ce fut l'occasion pour la direction du lycée de souhaiter, au nom de la communauté scolaire du LCD, la bienvenue au nouveau directeur du Centre John E. Dolibois de la Miami University, Dr. Thierry Leterre, qui a promis de continuer les liens d'amitié noués par son prédécesseur Prof. Ekki Stiller avec le Dikricher Kolléisch.

### Les ambassadeurs de France et de Roumanie au LCD

Le 26 février 2010, leurs Excellences les ambassadeurs de France, M. Charles de Bancalis de Maurel d'Aragon, et de Roumanie, M. Vlad Alexandrescu, accompagnés de M. Michel Guerin-Jabbour, conseiller de coopération et d'action culturelle à l'Ambassade de France et de Mme Françoise Pirovalli du Centre culturel Neumünster, ont honoré le LCD d'une visite informelle. Les hôtes, qui étaient accueillis par la direction et plusieurs anciens du LCD (dont le président honoraire du Conseil d'Etat, M. Alain Meyer, et la directrice de la Brasserie Simon, Mme Betty Fontaine) ont eu avec eux un échange d'idées sur les projets interculturels du lycée. Ils ont par ailleurs profité de la présence de l'architecte M. François Valentiny pour visiter le bâtiment.



### Le LCD fête ses retraités



Récemment le LCD vient d'honorer 7 professeurs qui ont décidé de faire valoir leurs droits à une retraite amplement méritée.

M. Jos Eilenbecker, professeur d'anglais et depuis 1993 directeur adjoint du LCD, s'est consacré principalement à la gestion du Nouveau Bâtiment, à la restauration scolaire, aux travaux d'agrandissement et de restauration des bâtiments ainsi qu'aux contacts internationaux ou encore aux projets culturels et sociaux, par exemple au sein de LCD-Solidarité.

M. Francis Massen, professeur de physique, a bâti sa notoriété nationale et internationale sur l'infrastructure informatique du LCD, la mise en réseau des 3 bâtiments, sa station météo ou encore sur le Computarium, collection unique au monde de vieux ordinateurs et calculatrices, installé depuis peu définitivement dans son ancien lycée.

M. Jean-Pierre Theis, professeur de philosophie et ancien maire de la Commune de Fouhren, a dû, pour raisons de santé, abandonner ces dernières années l'enseignement et était devenu le conseiller spécial de la bibliothèque.

M. Norbert Colling, professeur de musique, a exercé ses talents de pianiste et de chef d'orchestre aussi bien au LCD que dans le Conservatoire du Nord.

M. Jean-Marie Oberlinkels, professeur de latin et de français, a assuré la succession de Pol Gilson et de Jeannot Mersch pour la direction de la fanfare du « Dikrecher Kolléisch » et il a animé les différentes festivités scolaires et parascolaires à la tête de sa « Big Band ».

M. Ernest Breuskin, professeur d'allemand et d'histoire, joue un rôle majeur depuis un bon moment dans la vie culturelle et sociale de la Nordstad.

M. Albert Richartz, après avoir œuvré longtemps en tant que « maître d'enseignement technique » dans le privé, a assuré les cours en électronique ainsi que la gestion des différents ateliers d'abord dans nos bâtiments de Mersch et ensuite aussi à Diekirch.

Pour fêter dignement le départ à la retraite de tant de piliers émérites du LCD, suite au discours du directeur Robert Bohnert et à la réponse de Jos Eilenbecker qui au nom des autres futurs retraités, a dressé un tableau de sa vie lcdéenne, empreint de sensibilité et d'un humour tout britannique, toute la communauté scolaire ou presque s'est retrouvée à la Al Seeërei pour prolonger la soirée autour d'un bon dîner.

Sur la photo du professeur Fernand Steffen, on peut reconnaître de gauche à droite : la présidente du comité des professeurs Michèle Uhres, le directeur Robert Bohnert, Messieurs Francis Massen, Jean-Marie Oberlinkels, Albert Richartz, Norbert Colling, Ernest Breuskin ainsi que les directeurs adjoints Hubert Bauler et Jean-Claude Havé.



## Dreams off - le groupe MiR-Pantomime fait rêver une dernière fois au LCD



L'histoire trentenaire du théâtre de mouvement au LCD a fait rêver plus d'un spectateur dans le public et d'innombrables acteurs sur scène grâce à l'engagement exemplaire et de longue haleine du professeur Bob Flammang qui a fondé et dirigé d'une main de maître le groupe MiR-Pantomime pendant trois décennies. Avec les cinq représentations de la dernière pièce Dreams off, une création collective à l'occasion du centenaire d'Akira Kurosawa, à la salle des fêtes du LCD fin février et début mars 2010, Bob Flammang a célébré ses adieux à la scène scolaire où grâce à lui des centaines d'élèves ont pu faire l'expérience semi-professionnelle d'une production théâtrale. Toute la communauté scolaire du LCD, les parents d'élèves, les amis et anciens du LCD et du groupe MiR-Pantomime a été concerné plus au moins directement par cet événement hors pair et les hommages qui étaient rendus au metteur en scène infatigable lors de la dernière représentation de Dreams off étaient à l'image de la carrière de Bob Flammang –grandioses !  
Si les rêves du groupe de MiR-Pantomime,

qui s'est régulièrement produit au LCD en alternance avec le groupe du théâtre de la parole de M. Hubert Bauler, ont pris fin le 6 mars 2010, ses membres qui se sont renouvelés régulièrement au gré des départs d'anciens et des arrivées de nouveaux élèves, ne seront certes pas prêts à oublier de sitôt les voyages fascinants qu'ils ont su faire dans le monde de l'imagination et de la représentation sur scène grâce à leur mentor Bob Flammang. Toute la communauté scolaire du LCD lui en doit un grand MERCI !

## Sicherheit für Senioren



Kriminalität tritt dann häufig auf, wenn Bewohner sich in ihrem sozialen Nahraum einsam und orientierungslos fühlen und in einem Nachbarschaftsbereich mit geringen Kontrollstrukturen leben.

Die meisten der an Senioren verübten Straftaten hätten nicht stattgefunden, wenn die Opfer nicht nach einem ungesicherten Öffnen der Tür ins Innere gedrängt oder überlistet worden wären oder den Täter nicht sogar freiwillig in die Wohnung gelassen hätten.

Um diesem Phänomen, zumal bei älteren Personen, entgegenzuwirken, wurden in einer dreimonatigen Fortbildungsveranstaltung Senioren von der polizeilichen Vorbeugungsstelle der Regionaldirektion aus Diekirch unter der Leitung von Chef-Kommissar Carlo SCHMITZ und in enger Zusammenarbeit mit dem „Club Senior Nordstad“ zu Multiplikatoren ausgebildet. Die Kandidaten wurden befähigt mit Senioren zu arbeiten und ihr erlerntes Wissen weiterzugeben. Dieser Lehrgang hatte 6 verschiedene Themen zum

Gegenstand: Taschendiebstahl, Straßenraub, Bettelei/Trickdiebstahl und Hausierer/Verhaltensorientierter Einbruchschutz und Tricks an der Haustür/Kriminalitätsfurcht/Umgang mit Bargeld und Kreditkarten/Verkehrsaufklärung für Senioren.

Der ehrenamtliche Einsatz der Seniorinnen soll in Zukunft dazu beitragen, auf kriminelle Machenschaften gegenüber älteren Menschen einzuwirken, ihr allgemeines Sicherheitsgefühl zu stärken, Vertrauen aufzubauen und Ängste zu überwinden.

Am Donnerstag, den 10. Dezember 2009, war im Rahmen einer kleinen Feierstunde und im Beisein vieler politischer Entscheidungsträger der „Nordstad“ die Überreichung der Teilnahmezertifikate an die neun Teilnehmerinnen dieser Ausbildung.

Die Seniorensicherheitsberaterinnen stehen ab Mitte März zur Verfügung um ihr neu erworbenes Wissen in Vorträgen weiterzugeben. Die Vorträge werden mit Hilfe von PowerPoint-Bildern und einem

Überraschungskoffer, der viele nützliche Hilfsmittel enthält, möglichst locker gestaltet. Selbstverständlich bleibt genügend Zeit für Fragen und Erfahrungsaustausch.

Die Seniorensicherheitsberaterinnen können über den „Club Senior Nordstad“ von allen interessierten Vereinen, Gemeinden oder auch von privaten Gruppen, gegen eine Aufwandsentschädigung von 30,00 €, gebucht werden.

**Club Senior Nordstad**  
B.P. 54  
L-9001 ETTTELBRUCK  
Tel.: 2681 3743  
Fax.: 2681 0163  
E-Mail: nordstad@clubsenior.lu  
www.nordstad-clubsenior.lu



# D' Aarbecht vum Asazcenter Dikrich

Réckbléck 2009

## Memberen

Den Asazcenter besteet aus 38 Pompjeeën/Sauveteuren an aus 41 Ambulanciereren.

## Asäz

1879 Asäz sinn vum Asazcenter am Joer 2009 gefuer ginn, dës deelen sech op: 229 Asäz, déi vun Pompjeeën/Sauveteuren gefuer ginn sinn, an op 1650, déi vun der Protection Civile (Ambulanzen) gefuer ginn sinn.

## Ausbildung

Och an d'Ausbildung ass vill Zäit investéiert ginn, sou hunn d'Pompjeeën/Sauveteuren an d'Protection Civile Equipen 75 intern Übungen/Ausbildung, déi mat 1075 Präsenzen besat waren, ofgehalen. Dës Ausbildung hunn mir mat eegenen Instrukteren, resp. mat Instrukteren vun spezialiséierten Firmen ofgehalen.

## Regional Übungen an Trainingsen

Et sinn dann 2 grouss regional Übungen/Trainingsen ofgehalen ginn, dës sinn Szenarien, déi mir an Zesummenaarbecht mat den Nopeschcorpsen an Zenteren organiséiert hunn.

## Kantonbasis, Pompjeeschull an Protexschull

Mir waren mat 48 Leit an den Coursen, déi op kantonalen Basis, an der Pompjeeschull an op der Schull zu Schëmpech vun der Protection Civile organiséiert ginn sinn, präsent.

## Ischt Hëllefscours

Een Ischt Hëllefscours, den mir zesummen mat der Stad Dikrich fir eis Matbierger organiséieren, war mat 35 Leit gutt besat.

## Manifestatiounen

Newend dësen Asäz, Ausbildung an Coursen hunn mir eis nach un 46 kulturellen Manifestatiounen, déi



an Dikrich an Emgéigent waren, bedeelescht ewéi zB: Cavalcade, Eurocross, Rallye Lëtzebuerg, Ourdallduathlon, Télévie, Olympiadag, Nësmaart asw...

## Eis Jugend

och am Bereich vun der Jugendarbecht ass geschafft ginn, esou hunn eis 8 Jugendpompjeeën 43 verschiddenen Übungen mat 247 Präsenzen organiséiert an waren newenbei op 42 verschiddenen lokalen, regionalen an nationalen Aktivitéiten dobei.

## Schlusswuert

All dës Asäz, Übungen, Trainingsen, Ausbildungen an Aktivitéiten hunn mir fir d'Bierger vun Dikrich an Emgéigent gemaach, getrei eisem Moto:

Eis Fräizäit är Secherheet

# Gadgets 750 Jar

Tous ces articles sont disponibles au Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Ville de Diekirch (Place de la Libération).



Verre à Champagne « Logo 750 »: 2,00 €



Lithographie « Dillenbourg »: 150,00 €



Portefeuille en cuir combiné Porte-clefs: 10,00 €



Porte-clefs plus Chip Caddy « Caspar »: 2,00 €



Parapluie « Aquarelles Marcel Thillen »: 50,00 €



Tire-bouchon en acier: 50,00 €



Cartes de jeux « Devine »: 2,00 €



Porte-clefs cuir « Logo 750 » plus « Sceau de Liberté »: 15,00 €



Tabliers « Logo 750 »: 30,00 €



Pince-cravate avec le Sceau de Liberté: 150,00 €



Stylo avec mine « Parker »: 2,00 €



## Chrestfeier Amicale 3ten Alter

Op der Chrëschtfeier vun der Amicale fir den Drëtten Alter an der Aler Seeërei haten di Dikricher Sollebutzen hieren ischten Optrëtt.



## Salz a Brout



Partager le Pain et le Sel sont aujourd'hui encore les symboles de l'hospitalité. Les nouveaux habitants de notre ville reçoivent du pain et du sel en signe de bienvenue.

Une initiative de la commission sociale et du 3<sup>e</sup> âge, en collaboration avec la commission des étrangers.

## Pot du Nouvel An

Freddes den 1. Januar hat d'Stad Dikrich op de Neijarspatt an di Al Seeërei agelueden. Vill Dikricher hunn sech bei

engem gudde Patt afont, fir sou den Optakt vun de Feierlichkeeten fir d'750 Jar Feier vun eiser Stad Dikrich anzelauden.





# Interview

**mam Jos Kremer, laangjäregen Delegéierten vum Dikricher Schoulpersonal a mam André Schuman, neie Präsident vum Dikricher Schoulkomitee**



Jos Kremer



André Schuman

**D** Dir sitt allenzwee schons eng Zäitche an der Dikrecher Schoul täteg. Jos, Du wars fir d'Primärschoul, d'Spillschoul, d'Spezialschoul, den Aender ass et elo nom neie Gesetz fir d'Grondschoul, d'Ecole fondamentale zoustänneg. Wéi laang sitt Der eigentlech hei?

JK 33 Jar, mengen ech.

AS Ech hu 86 hei ugefaang, virdrun war ech zwee Joër zu Bettenduerf.

**D** Dir sitt heihinner komm als Schoulmeeschter. Hutt Der dat je bedauert?

JK Ech hunn dat nie bedauert, nee, ech si ganz zefridden mat deem Beruff.

AS Wéi dat ugang ass, war dat souwisou en Draamberuff, wou een immens frou war, datt een e konnt ausüben, well dat war deemols mat dem Numerus clausus net sou evident fir do eranzekommen. Bon, et gëtt déer schéiner Momenter, et gëtt och Momenter, déi e bësse méi sauer

sinn, mee graff kann ech soën, datt dat schon dee richtege Choix war!

JK Abbee, mam Numerus clausus hat ech Chance: ech sinn nämlech dat Jar komm, wou se der 150 agestallt hunn, virdrun hun se ëmmer nëmme d'Halschent dervu geholl, mee dat Jar hate se Mangel, an du war ech derbäi!

**D** Dat war awer lo net nëmme Schoulhalen, zanter 33, respektiv 24 Jar – dat ass well eng laang Zäit! – mee Dir sitt och ëmmer an der Organisatioun vun der Dikrecher Schoul engagéiert gewiescht. De Jos war während ville Joren Delegéierten vum Schoulpersonal nom Gesetz, wéi et bis d'lescht Joër gelaf ass. Ech weess, datt et net einfach war, am Ufank, hien dovun ze iwverzeegen, mee datt hien, wéi e bis drageklomme war, eigentlech net méi erauskomm ass, bis dat neit Gesetz koum, sou datt hien dee war, deen als leschte Vertrieeder vum Schoulpersonal déi Dikrecher Schoul organisatoresch geleet huet.

JK Dee leschten Delegéierten!

**D** Op déer anerer Säit ass den Aender deen éischten, nom neie Gesetz gewielten Präsident vum Komitee vun der Grondschoul vun Dikrech, wat jo eigentlech als Job den Successeur ass vum Delegéierten, mee awer och vun der Natur hir e ganz aneren Job, dee méi wäit geet a Richtung Autonomie vun der Schoul an eben och vun enger Schoul, déi elo ofhänkt vun der Education nationale.

JK Ech war ëmmer e bësse méi ofhängeg, ech si jo all Jar rëm nei vum Léierpersonal gewielt ginn. Dat ass och am Fong geholl sou ugang: de Gaston Leiner wor mäin eigentleche Viirgänger, den Nico Michels war just kuerz e puer Méint derteschent ugetrueden. `T wor deemols schons wéi et ëmmer ass,

déi Jonk an déi AI, dat war e bessen sou eng Rivalitéit. Déi Zäit ware vill fir eis jonk Borschten „Eelerer“ hei, wéi den Norbert Daman, den Tun Gonner, de Georges Thill. Ech war e bessen sou de Mëttelmann, dee mat deenen Alen an deene Jonken gutt eens ginn ass, an ech mengen, doduerch war et och geschitt, datt ech Delegéierten gi sinn. Ech hat mech net duerfir gemellt, mee de Serge Neven hat Autocollants'en gemaach („De Joss ass de Boss“). Wéi ech ugefaangen hunn, hat ech gesot, dat ass en Job, deen därer een op kee Fall méi wéi dräi oder fënnef Joër maachen, da misst een ophalen, da misst een anere kommen mat neien Iddien, `t ass net, datt dee selwéchten déiselwécht Saachen bréngt, soss opeemol gëtt een eng Institutioun op der Gemeng, an dat ass net schéin!

**D** Mee d'Vollék huet Dech net lassgelooss?

JK Jo, dat war ëmmer de Problem. Ech krut d'Stëmmen ëmmer bal alleguerten, an dann ass et schwéier, fir ze soen, lo halen ech op dermat!

AS En huet séng Saach ëmmer gutt gemaach!

**D** Wat mech ëmmer frappéiert huet, dat wor, dass De wahnsinneg vill Aarbécht has, déi zum Deel a kengem Verhältnis stung zu Dénger Décharge, an dass De awer ëmmer gudder Mutt behalen a fir eng gutt Atmosphär gesuert hues.

JK Ech mengen, dat gehéiert eben och e bësselchen derzou. Ech war ëmmer e bessen méi e Witzegen, an dat huet och derzou bäigedroen. Et war zwar ëmmer sérieux gemengt, mee et gouf awer dacks am Witz geholl. `T war jo och net ëmmer einfach mat all Kolleg. Den Aender weess och well, wat een alles esou ze héiere kritt, an datt déi Wënsch, déi un een erugedroe



École primaire Diekirch, März 1994  
Schouleschter a Léierinnen aus der Meederscherschoul

ginn, net ëmmer machbar sinn. An dann huet d'Gemeng an der Tëschenzäit jo och déi eng oder aner Kéier gewiesselt, a je nodeem, wien dohinner komm ass, wollt deen Neies, an dann huet een alt erëm missen mat Fangerspëtzegefill dorëmmer verhandelen!

**D** Du wars also Vermëttler tëschent der Schoul selwer, der Gemeng an dann och dem Inspekter?

JK Jo, mee ech mengen, verglach elo mam Aender hat ech e klenge Viirdeel: ech hätt mech am Noutfall kënnen hannert der Gemeng oder dem Inspekter verstoppen, wann ech mat de Kollegen net eens gi wäer, oder ëmgedréint, wann ech mat der Gemeng net eens gi sinn, konnt ech awer och soen, et sinn

souvill Leit, déi mech gewielt hunn, dier kënt dat net einfach ignoréieren! Dat wat ech op der Gemeng gefrot hunn, war jo net ëmmer meng Iddi, dat war d'Iddi vun der Schoul.

**D** Et goug éngersäits drëm, d'Interessen vun dem Corps enseignant ze verrieden, mee doriwuer eraus has De och de Schoulalldag ze organisieren?

JK Den Inspekter war och ëmmer frou, wann en een hat, deen him e Stéck Aarbécht ofgehol huet. Vill Saachen hu mir am Viirfeld geregelt, ouni datt den Inspekter huet missen agräifen.

**D** Wat fir Inspekteren sinn hei passéiert seit's De hei bass?

JK Ma mir hunn e bessen déiselwecht matgemaach: do war de Jos Dietrich

an dunn den Dominique Portante, dee kuerz vum René Beyser ersat gouf, dunn de Paul Rieff, de Guy Strauss, d'Arlette de Bourcy, de Jean Losch, de Vic Scheier an elo de Gérard Roettgers. Wéi ech Delegéierte gi sinn, wor de Paul Rieff Inspekter.

**D** Wann een elo giff no de flottsten Erënnerunge froen, an all deene Joren, wat giff Der dann afalen?

JK Et war flott, well ech bei de Kollegen gutt ugesi war, mengen ech emol! Ech konnt iwverall goen, et war fir mech eigentlech ëmmer o.k.! Et ass ni richtig hard erofgaang. Dat Schéinst war, datt mir ëmmer eng gudd Kollegschaft haten, dat war immens vill wäert. No de Versammlungen si mer alt





Den Robert Bohnert am Gespréich mam Jos Kremer a mam André Schuman

e Patt huelen oder e Maufel iesse gaang an hunn weider diskutéiert a geheckst. Dat war sympathesch!

**D** *Wéi waren d'Relatiounen mat den Elteren?*

JK Déi waren ëmmer gutt, mee dat ass e bëssen wéi mat der Gemeng. Wéi ech ugefaangen hunn, gouf et nach keng Elterevereenegung, mee zënter datt et déi gouf, war et oft deeselwéchte Problem: am Ufank, wann déi nei Leit ugefaangen hunn – „neue Besen kehren gut“ – dann hu se gemengt, si missten iergendeppes Neies maachen. Do ware vill Saachen derbäi, déi gutt waren, 't waren och Saachen derbäi, déi fir äis net onbedéngt direkt machbar waren oder vun äis e bëssen anescht gesi goufen, an dann huet dat een, zwee Trimesteren gedauert, bis dass een sech openee agependelt hat, an dann opeemol gong et. Et war meeschtens esou wéi iwwerall, wann déi eng Leit erëm opgehal hunn, wann ee gutt mat hinne gefuer ass, da koumen erëm Neier bäi, an déi Nei hunn da gemengt, si kënnten awer net an deem alen Traintrain virufueren a missten eppes

Neies maachen. A wann dann eng ganz nei Equipe kënn, da wëllen déi vu Grond op alles anescht maachen, dat ass heiandsdo schwieereg!

**D** *A mat de Schüler?*

JK Mat de Schüler si mer am Beschten eens ginn! Lo kënn et mer dacks vir, datt ech fréier Schüler begéinen, déi mech froen, Dir haalt awer keng Schoul méi? Vill vun hinnen kommen Der well mat hire Kanner an d'Schoul.

**D** *Goufen et och méi däischer Momenter?*

JK Momenter, wou ech gesot hätt, lo geheien ech d'Knéppelen bei d'Tromm, déi hat ech nie! Et huet een mol Saachen, wou owes vill Getelefonéiers ass, dat sinn dann oft Klenggekeeten an dann denkt een, dat do misst jo och méi einfach ze regele sinn, an da schléift ee vläicht nuets net sou gutt, mee et ass awer lo näischt, wat schlëmm gewiescht wäer, wat un engem geziert hätt.

AS Wat een awer vill mierkt, dat ass, heiandsdo si Saachen, déi wieren einfach ze regelen, wéi's Du seess, an oft léisst dann dat klärend Gespréich, wat néideg ass, ze wënschen iwwereg, dat kënn dann ëmmer relativ spéit. 'T ass da jiddereen verbrued am Ufank, bis dann eng Léisung fonnt gëtt.

**D** *A propos Gespréich, wéi war et mat den „social events“ an den Aktivitéiten ronderëm d'Schoul?*

JK Un d'Keelespillen mat de Bitburger Kollegen kann ech mech nach erënneren, wéi ech hei ugefaang hunn. Sou laang wéi d'LASEP besteet, war ech an der LASEP aktiv, an och vum éischte Schoulfest un war ech dobäi. Och béi all den Aktiounen, wéi Krëschtbeemercher sammelen an esou. Also: bei alle Saachen ëmmer dobäi!

AS Mir haten déi Zäit och schon esou e „comité de cogestion“, mee dat war awer méi sou e „faisant fonction“. De Jos huet eis heiandsdo e bëssen informéiert oder Saachen sou gesot, mee déi ganz Laascht vun der Aarbécht, déi huet hien awer gedroen.



**D** *Hu mer dann net grad deemols mam Jos méi Mataarbécht ageféiert?*

JK Wéi ech ugefaangen hunn, ass just den Delegéierten eléng an d'Schoulkommissioun gaang. Mir hunn dunn agefouert, datt aus all Gebai ee konnt mat dohinner kommen, och fir de Leit ze weisen, datt an der Schoulkommissioun keng Saache geschwat giffe ginn, déi keen dierft wëssen. Et war am Fong esou, datt mer Vertrieeder vun deene verschiddene Gebaier (Jongeschoul, Sauerwiss) mat an d'Kommissioun geholl hunn, fir datt se och selwer hir Problemer op den Dësch léie konnten, an et ass dobäi och no de Graden (Spillschoul, Énnergrad, Mëtzelgrad, Uewergrad, Spezialklass) gekuckt ginn. Mee mir haten awer kee sou Komitee wéi elo, wou een sech d'Aarbécht konnt opdeelen. Bei de Problemer, déi mer deemols haten, war och d'Opdeelung tëschent de Schoulen bei der Kierch an der Sauerwisschoul. Ee Jar war et esou, datt, wa mer den Zierkel geholl hätten a stur den Zuelen no de Kreess gezunn hätten, déi aus der Palaststroos vun niewent déer anerer Schoul hätte missen an d'Sauerwiss goen!

**D** *Wat fir Klassen has Du gewéinlech?*

JK Ech hat ëmmer déi Kleng oder de Mëtzelgrad (1., 2., 3., 4. Schouljar), an zwee Jar nëmmen Turnen, dat ass awer schons laang hier, dat war dat zweet, drétt Jar wéi ech hei war. Virun Dikrech war ech ee Jar zu Kehmen, an der Buerschter Gemeng. Du war nach eng Schoul zu Kehmen, wou ee mueres huet missen den Uewen umaachen!

**D** *Ass eigentlech an all déer Zäit am Schoulhalen Wesentlech changéiert?*

JK Also, fir mech ass et schwéier soen, ech mengen, et ass Wesentlech changéiert, mee mir hunn och wesentlech mat changéiert, an duerfir fällt et manner op. Wann een lo giff pang 30 Jar zrëck an dat anert vis-à-vis stellen, da giff engem Gewaltes opfalen. Et ass e bëssen, wéi wann séng eege Kanner grouss ginn, dat mierkt een och net, dat mierken nëmmen déi aner. Wann een all Dag dobäi war, ass et schwéier soen. Also, d'Kanner hu geännert, a mir hunn och geännert, d'Schoul huet geännert, et huet alles geännert, mee ech kënn net elo direkt soen, genau dat huet geännert. Ech kann och net

soen, d'Kanner si méi schlecht ginn, wéi se waren, mir sinn och anescht ginn. An dann, wéi ee jonk war, war ee sech net alles esou bewosst, mat der Verantwortung zum Beispill. Wann ee bedenkt, déi Krëschtbeemercher si mir hei mat engem Trakter sammele gefuer, drësseg Kanner hannen um Unhänger sëtzen, wann een dat haut bedenkt! Ulala! Do kënn mer frou sinn, datt déi Saachen ëmmer gutt ausgaange sinn.

AS Wat sech sou am Schoulhale geännert huet, dat mierkt een oft, wann ee sou Prüfungen vu virun zéng Joër a séngem Classeur erëmfënnt oder Saachen, déi ee virun zéng Joër gemaach huet, wou ee sech dann haut seet: ah tiens! Haut ass dat awer e bëssen anescht, haut kënn de dat do net méi su bréngen! An och am Schoulhalen selwer, mir halen alleguerten ganz aneschte Schoul wéi virun zéng Joër. Du muss der haut vill méi Saachen afale loossen, vill méi Ofwiesslung mat an d'Spill erabréngen, well ee wierklech och d'Gefill huet, no enger halwer Stonn, elo muss eppes Neits kommen, well soss sinn d'Schüler net méi mat! Dat ass eppes, wat



lues a lues komm ass, a wou mir eis och hu missen drunn upassen.

**D** *Et ass also méi stresseg ginn?*

JK Déi Zäit, wou een drun ass, ass een déi ganzen Zäit drun. Wann am September d'Schoul erëm ugeet, wann een déi éischt Deeg heemkënn, da falen d'Aën engem no der Taass Kaffi zou!

AS Wann ee sech de Schoulmeeschter nach viirstellt, deen do bei séngem Pult sëtzt, wann d'Kanner schreiwen, dat ass haut och net méi esou. Déi Momenter, wou een séng Rou huet a sech ka bei säi Pult sëtzen, déi sinn haut äusserst selten, well 't ass een iwverall amgang, e bësse mat der Geschierkëscht léns a riets anzegräifen.

**D** *Wéi gesitt Dir zwoe da lo den Iwwergang vum leschten Delegierten op den éischten Präsident vum neie Komitee?*

JK Den Aender huet lo méi d'Aarbécht, d'Schoul selwer ze organiséieren, an ech hat méi d'Aarbécht, fir tëschent den Enseignanten an der Gemeng ze verhandelen. Et war awer d'Gemeng, déi bal alles bestëmmt huet. Ech war do sou eng Aart Zwëschesprénger! Ech muss allerdéngs soen, datt mer meeschtens eng gutt Zesummenaarbécht haten mat Schoulkommissioun a Gemeng, a mir och matschwetze konnten bei Klassenopstellung a Budget.

AS De Jos war do schons dee Richtegen, eng Integratiounsfigur. Hien huet et ëmmer rëm an deene leschten zwanzeg Joër fäerdeg bruecht, de Lien mat deenen Neien, déi bäikomm sinn, hierzustellen. Dat huet hien immens gutt hikritt!

JK Mir mussen awer soen, am Laf vun der Zäit krute mir vill Matsproocherecht. Wa mer d'Klassen opgestallt hunn an eis gefrot hunn, maache mer 24 Klassen oder 25 Klassen, dann hu mir ëmmer eng Propose gemaach, dat ass net ëmmer direkt sou ugeholl ginn, weder op der Gemeng nach vum Inspekter, mee eis Viirschléi waren nie total iwverdrivven, a mir haten sou nie de Fall, datt mer guer net eens gi wäeren, oder datt, wann ech aus enger Schoulkommissioun oder

soss zréckkomm sinn, d'ganz Léierpersonal gesot hätt: sou geet et awer net, lo boykottéiere mir hei d'Gemeng! Et ass eigentlech wierklech ëmmer gutt gaang.

AS Jo, och mam Budget, wat an deene leschte Joren a Jorzéngten lues a lues opgebaut ginn ass, dat ass schons ganz anstänneg, a mir profitéieren och lo vun déer Viir-aarbécht, déi an de leschte Joren do gemaach ginn ass. Den Dialog tëscht Gemeng a Inspektorat a Schoul, dee funktionnéiert gutt hei. Et héiert een och alt mol sou Echoen vun anere Gemengen, wou et net sou reibungslos funktionnéiert huet.

JK Mir goufen öfters sou fir verschidde Saachen nawell gefrot. Wéi mer eis Permutatiounsreglement iwverschafft hunn, zum Beispill, oder mam fräie Samschdeg. Do ware mir bal Viirreider, an et si vill Gemengen ronderëm, déi hire Plang un äis ugepasst hunn.

**D** *Wéi ass et dann elo an déer neier Schoul mat der Roll vum Léierpersonal?*

AS Jo, an deem Schoulgesetz, wat jo wierklech och déck néideg war, do ass dat jo geännert ginn. De Jos ass am Fong geholl duerch e ganze Komitee ersat ginn, wann een sou wëllt.

N.B: Den zweeten Deel vun dësem Gespréich iwver d'Konsequenzen vum neie Schoulgesetz bréngt mer an déer nexter Nummer vum Däiwelselter.

**Den Interview gouf fir den Däiwelselter gefouert vum Robert Bohnert, säit 2006 (a vun 1976 bis 1993) Präsident vum der Dikricher Schoulkommissioun.**

## Regionale Tischtennismeisterschaften für den Norden

am 31.1.2010 in Diekirch



Bei diesem ersten Sportevent im Rahmen des 750. Jubiläums der Stadt Diekirch wurden Erinnerungen an vergangene Zeiten wach, wo auch in Diekirch ein sehr aktiver und erfolgreicher Tischtennisverein bestand. Organisiert wurde die mit 460 Einschreibungen in 13 Kategorien sehr gut besuchte Veranstaltung vom Tischtennisverein Gilsdorf mit der Unterstützung der Gemeinden Diekirch und Bettendorf. Das Finale in der stärksten Kategorie A/B0 gewann Gira Louis (DT Recken).

Besonders bei den jungen Sportlern kam der leckere Schokoesel als orgineller Jubiläums-Preis sehr gut an!



# Sportifs méritants 2009

D'Dikricher Gemeng iert hett den Owend hir Sportifs Méritants vum Jar 2009.

Wa mir un iwvver 130 Sportler a Sportlerinnen Diplomer kënnen iwverreechen, dann ass dat un ischter Plaz deenen aktive Sportler hire Verdéngst, a vun hei aus un si all eis härelichste Félicitatiounen.

Mä et ass awer och de Verdéngst vun deenen di si trainéieren, encadréieren oder hinnen di materiell Méiglechkeete an dat niddigt Emfeld verschafe, fir zu deene Resultater ze kommen.

Dofir vun hei aus och MERCI un hir Traineren un hir Elteren, d'Leit aus hire Comitéen, an d'Bénévolen aus hire Veräiner. Op eis Bénévole kommen ech herno nach eng Kéier zréck.

Den Effectiv an d'Resultater vun de Sportifs méritants senn e bëssen ee Spigelbild vun de Stärkten a Schwächten vun eiser Dikricher Sportswelt, och wann déi Sportswelt garantéiert aus mi Voleten besteet.

- 1) eise Spätzesportler déi mir herno dann och bei eisen Éierung rem-begéinen.
- 2) Dann de Sportler aus der 2.ter Rei wéi een dat am Sportsjargon seet.
- 3) Dann deenen di Sport einfach aus Spaass a fir hir Gesondheet maachen
- 4) An dann zum Schluss déi di eis Sportler betreien, eis Trainer a Bénévolen.

Weit iwer 100 Sportler kënnen mir eech herno virstellen, déi sief dat individuell oder als Equipe am Laf vum Jar 2009 d'Faarwe vun Dikrich uerchter d'Land, respektiv déi vu Lëtzebuerg iwvver d'Grenzen vum Land eraus liechte gedoen hunn.

A wa mer scho beim Stéchwurt iwvver d'Grenzen eraus sinn, do wollt ech fir d'éischt op déi Resultater kucken déi ausserhalb de Grenze vun Lëtzebuerg erreicht goufen.

Wat fir déi Grouss Länner d'Olympesch Spiller, si fir déi Kleng Länner vun eisem

Kontinent d'Spiller vun de klenge Staaten vun Europa. D'lescht Joer waren déi Spiller op Zypern. Mat sechs Athleten, alleguer an der Liichtathletik, war do d'Dikricher Sportswelt esou zahlreich vertrueden wéi nach ni virdrun.

Siewe Medailen hunn eis Athletinnen Pascale Schmoetten, Chantal Hayen, Martine Mellina a Laurence Thill am ganzen vu Nicosia mat heem bruecht: 3 Goldmedailen, 3 Selwermedailen an 1 Bronnzemedail.

No senger extrem gudder Performance op den Olympische Spiller zu Peking, (25. Plaz am Schlussklassement no enger Course déi eis all begeeschtert hat) huet den Triathlet Dirk Bockel och d'lest Joer rëm bei internationalen Top-Evenementer Spätzleestunge bruecht. Seng 2. Plaz zu Prag am Triathlon iwer déi laang Distanz, ass dat beschte Resultat dat je ee Lëtzebuenger Triathlet op enger Europameesterschaft erreicht huet. Mat senger 7. Plaz beim legendären Ironman zu Hawaii huet hien duerno Lëtzebuenger Sportgeschichte geschriwen. Op Grond vun dese Leestungen gouf den Dirk vun de Lëtzebuenger Sportjournalisten op déi 3. Plaz bei der Wiel vum Sportler vum Joer 2009 gewielt.

Och nach bei aneren sportlichen Top-Evenementer uechter d'Welt waren Dikricher Sportswelt derbäi an hunn, deels mat neien zolitte perséinliche Bestleeschungen, d'Erwaardungen déi een u si, op Grond vun de Selektionskriterien, konnt stellen, voll erfëllt. Zum Beispill bei Jeux de la francophonie zu Beirut am Libanon, European youth olympic festival zu Tampere a Finland, I.A.A.F. Jugendweltmeesterschaften zu Bressanone/Italien, Gymnasiade zu Doha am Qatar. World winter games vun de Special Olympics am Idaho an Amerika vu wou de Paul Della Schiawa an de Laurent Eischen 2 Gold-, 1 Selwer- an 2 Bronzemedaille mat op Dikrich bruecht hunn.

Zréck op Lëtzebuerg.

Iwer d'Zuel vu Sportifs méritants kënnen mir eis richtig freeën, well esu vill hate

mir der nach ni. D'Resultater vun Equipen dreiwelen déi Zuel natierlich an d'Luucht. Mee wa mir eis déi Lëscht mol ukucken, da fällt eis op datt um eewichten Niveau all Champions nationaux individuels an och par Équipes aus enger Sportaart der Liichtathletik an aus engem Veräin kommen.

Als Member vum CELTIC sinn ech stolz an houffrig drop, mee als Präsident vun der Entente wir ech awer och frou wann déi Zuel vun de Sportarten a Clibb mi gruss wir.

O.k. D'Liichtathletik ass, wéi awer och aner individuell Sportarten, méi multi-disziplinär, mee et muss een awer Éischte ginn an dee beschte sinn fir ee Championstitel ze kréien.

Eng aussergewöhnlich Performance huet awer d'Dammenéquipe vum CELTIC erreicht. Si hunn nämlich fir d'éischte Kéier um eewichten Niveau den Double Championnat a Coupe réaliséiert, ech weess net ob schonn eng aner Dikricher Équipe déi Performance faérdig bruecht huet.

Um gudder Wee fir an e puer Joer och esou een Double ganz uewen ze errechen ass d'Cadetteséquipe vum Handball déi an hierer Altersklass am Championnat an an der Coupe déi Bescht waren.

Eppes extrem Positives ass awer och datt de gréisten Deel vun eise Sportifs méritants Jonker sinn, an dat verspricht fir d'Zukunft.

Erfreulich ass och datt 2009 op villen aneren Niveauen eng Dikricher Equipe mat am Coup fir eng éischte Plaz an hirer Divisioun resp. Altersklass waren.

Dann zum Schluss nach eng Kéier zréck bei de Bénévolat. Ech hunn eech jo scho gesot wéi wichtig de Bénévolat fir eis Veräiner an hir Sportler ass. Entschëllegt mä d'Situatioun bleift eecht.

Mir begréissen all Beméiung déi gemaach gëtt fir dem Bénévolat am Sport ze hellefen.

De Sportsministère huet eng Aktioun iwer d'Fédérations gestart, fir een Bénévole de l'année ze bestëmmen, ze éieren an ze belounen. Och mat engem Don u säi Veräin. Wee weess, vläicht kann Dikrich d'nächst Joer een éieren, deen an deem Challenge an der Finale war.

Wann och de COSL 62 Fédérations huet, an et domadden maximal dann och 62 Kandidaten-Nominatiounen gëtt, ass dat ee schwindent klengen Deel vun der ganz grousser Zuel vu Bénévolen, ouni déi all eis Sportlich Visiounen an Aktivitéten net kënnen bestoen.

Och d'Méiglechkeet vun enger finanzieller Ënnerstëtzung iwvver d'Chèque Services ass eng flott Offer vum Sportsministère aus, wou ech awer faärten, datt déi Erwaardungen déi munchere mengt kënnen doranner ze hunn, am Endeffekt, wat de Bénévolat ugeet kaum wäerten erfëllt ginn. De gréissten Deel vun eise Veräiner wärd do net am Coup sinn.

Mir brauchen Veräiner déi um Niveau vum Bénévolat funktionnéieren. An dofir verst mir d'Welt nët méi wann ee kuckt wat da parallel zu deene Beméiungen hei virdrun als Gesetzesprojet um Dësch läit fir d'Reform vun den Asbl.

Ech well hei lo keen Exposé iwert datt Gesetz maachen.

Entschëllegt wann ech datt hei op enger Feier fir eis Sportler esou direkt uschneiden. Mee et geet em d'Iwerleewe vun eise Veräinsorganismen.

Während Joeren ass ëmmer ërem den Opruff un d'Veräiner gaang sich als asbl ze konstituieren.

Mat Hibleck op d'Transparenz vun hirer Gestiou, gëtt a lester Zäit dann och scho vun de Gemenge verlaangt datt ee Veräin eng asbl ass wann e subsidarisch wëllt ënnerstëtzt ginn.

Ech molen hei net einfach den Deiwel un d'Mauer. Et brauch een awer nëmmen an der Press z.B. den Artikel vun der UGDA hirer Generalversammlung, ze lesen, fir ze gesinn wéi grouss

d'Angscht och bei de Veräiner vum musikalische Volet ass.

Domatt vun hei aus un eis Volléksvertrieeder, eis Deputéierten an der Chamber, Hëlleft eisen, Aere Veräiner, datt dat Gesetz esou nët gestëmmt gëtt, mee esou reforméiert gëtt datt eppes méi Positives fir eis Veräiner an domadder fir ee gesond Ëmfeld fir eis Sportler derbäi erauskënnt.

Ech wënsche eis an Eech, datt mir zesummen d'Problemer déi do sinn upaken a léisen: Dir léiw Sportler,

duerch Aeren Training an Aer Performancen, mir duerch ee gudden Encadrement, datt d'Jar 2010, dat Jar wu d'Stad Dikrich hire 750ten Anniversaire feiert och rëm ee méiglechst erfollgreicht gëtt an dat a méiglechst ville Sportarten. Ech soen Eech Merci.

**Auszuch aus dem President vun der «Entente des Sociétés Sportives Diekirch», Léi Moureaud sénger Ried zum Ulass vun der Diplomiwwereechung vun de «Sportifs Méritants» Promotioun 2009.**



# Cavalcade 2010



1. Praiss 750 – Jungen aus dem Schluechthaus



1. Praiss 750 – Jungen aus dem Schluechthaus



2. Praiss 750 – Philharmonie municipale Diekirch



2. Praiss 750 – Philharmonie municipale Diekirch



1. Praiss ESD Festween – KV Sinspelt



1. Praiss ESD Foussgruppen – Étoile du Cap Vert



1. Praiss ESD Foussgruppen – Étoile du Cap Vert



1. Praiss ESD Musikgruppen – LUMA Band

De Gebuertsdagspräis vun der Stad Diekirch hun d'Jungen aus dem Schluechthaus (500 €) fir hire Won mam Wirtgensschlass an di Diekircher Stadmusik (250 €) fir hire Won mat der Aler Kiirch mam krommen Daach kritt. Am 750-Jury waren 7,5 Lett: Jacques Dahm, Georges Majerus, Paul Keltesch, Monique Feidt, Carine Welter, Norbi Dostert, Jean Claude Bachstein a Georges Feiereisen.



Praiss vum Jury ESD – CDJ Angelsbiërg



# 50 Jar « Dikricher Solschlësselcher »

Chorale pour les jeunes et enfants



Optrëtt vun de Sollebutzen di mat flotte Kannerlidder de Publikum iwverascht hunn

En 1960 Jos Kinzé a crée une chorale de filles. Il était professeur de musique, organiste et compositeur de renom au Grand-Duché de Luxembourg. En 1995, suite à la dissolution des « Petits Chanteurs de Diekirch » les « Solschlësselcher » deviennent une chorale mixte.

La chorale a compté 3 chefs de chœur :  
1960 – 1987 : Jos Kinzé (\* 1918 +2003)  
1987 – 2005 : Marie-Pierre Fletcher-Schambourg  
2006 – aujourd'hui : Marc Dostert

La chorale est composée de deux groupes :  
la chorale pour enfants regroupant des enfants de l'école préscolaire et primaire, les « Sollebutzen » et la chorale de jeunes âgés de 12 à 30 ans. Le répertoire de la chorale comprend aussi bien des chansons populaires et traditionnelles, que des chansons du monde entier, allant de la musique sacrée à la musique moderne.

La chorale s'est produite entre autres, en Belgique, aux Pays-Bas, en Allemagne, en France, en Italie, en Autriche, au Portugal, aux USA (tournée en 2007), et partout le public a pu apprécier le talent des chanteurs.

Aujourd'hui les « Dikricher Solschlësselcher » fêtent leurs 50 ans et à cette occasion le CD « As Long As I Have Music », qui est disponible au prix de vente de 20,00 €, a été enregistré en septembre 2009 au Lycée Classique de Diekirch et en la Vieille Église St. Laurent à Diekirch.  
Joyeux Anniversaire !



Den Cd ass erhältech per Iwwerweisung vun 20 € op den folgende Kontonummer:  
CCPL IBAN LU34 1111 2512 5020 0000  
vun den Dikricher Solschlësselcher.



Di Dikricher Solschlësselcher hun hier eegen Jubileumsfeier musikalisch ënnermolt



Den aktuellen Dirigent vun de Sollebutzen an de Solschlësselcher, Marc Dostert hutt gewisen, dass een mat engem flotte musikalische Programm eis Jugend fir de Gesang begeeschtere kann.



Vill begeeschtert Nolauschterer wu een vill « al » Solschlësselcher rémerkannt hutt, waren op d'Geburtsdagsfeier vun « hire » Solle komm. Awer och Vertrieder aus dem Gemengerot mat un der Spëtzt dem Buergermeeschter Jacques Dahm waren an der Aler Seeërei dobei.



De Geburtsdagskuch gouf opgeschnitte vun der Madame Minister Marie-Josée JACOBS, dem Buergermeeschter Jacques DAHM an dem President vum Organisationskomitee dem Jean-Marie DILLMANN



## Faire Vielfalt in Diekirch

Ein Besuch im neuen « Weltbuttek Dikrech » ist wie eine kleine Weltreise. Hier gibt es das Beste aus dem Süden unserer Erdkugel: aromatische Hochlandkaffees, pikante Gewürze, den berühmten Basmati-Reis, modische Accessoires, schöne Geschenkartikel... Die Qualität der Produkte stimmt – und zugleich auch der Ansatz einer gerechteren Weltwirtschaftspolitik, die hier beispielhaft umgesetzt wird.

Für die 45 ehrenamtlichen Mitarbeiter im „Weltbuttek Dikrech“ und die zahlreichen Kunden ist es weit mehr als eine Frage des guten Geschmacks, die uns mit den Produzenten in Afrika, Asien und Lateinamerika verbinden sollte: Fairness im Handel.

### Am 14. April 2010 heißt es in Diekirch : Wetten, dass...

Im Rahmen des ersten "Fair Trade Kaffi Dag" am Mittwoch, den 14. April 2010 hat der "Weltbuttek Dikrech" mit dem Schöffenrat eine Wette abgeschlossen:

Wetten, dass wir am "Fair Trade Kaffi Dag" 750 Packungen des neuen fairen Jubiläumskaffees "La Burra" zur 750 Jahresfeier der Stadt Diekirch an diesem Tag verkaufen.

Natürlich kommt auch ein Wetteinsatz von beiden Seiten ins Spiel. Wenn der "Weltbuttek Dikrech" es nicht schafft, dann wird der gesamte Gemeinderat zu einem fairen Frühstück eingeladen. Gelingt es das Ziel zu erreichen, so hat der Schöffenrat sich engagiert an einem Nachmittag im Weltladen mitzuarbeiten im Einsatz für mehr Gerechtigkeit durch Fair Trade.

Lassen Sie sich überraschen wo Sie am 14. April überall in Diekirch den neuen 750er Jubiläumskaffee „La Burra“ erhalten. Oder kommen Sie in den Weltladen in Diekirch 4, place Joseph Bech, wo Sie diesen 100% Arabica Kaffee aus Mexiko nicht nur kaufen können, sondern auch an diesem Tag kostenlos probieren können.



Dikrich hutt vill ze bidden : den Häreberg, d'Gericht, den Dikricher Kolléisch, d'Hotelschull an eng Rei renomiert Sportsclubb. Donieft ginn et awer nach munch aner Grënn firwat mir Dikricher su houfrig sinn.

De Militärmusée, de nationalen Autosmusée, de Beiemusée a geschwën den Geschichtsmusée; d'Al Kiirch, di sëllich Betriber, Geschäfte a Restaurantë an de wonnerbare Park laanscht d'Sauer - hei uewen gëtt vill gebueden.

Mir freeën eis op äre Besuch.

[www.750.lu](http://www.750.lu)

## Taiko/Wadaiko – das traditionelle Trommeln

Ursprünglich aus China und Korea kommend, ist das traditionelle japanische Trommeln „Taiko“ (oder auch „Wadaiko“) eine Synthese aus „rhythm, power und spirit“. Taiko, auch noch Synonym der japanischen Trommel, begleitete die Menschen früher auf dem Schlachtfeld ebenso wie auf Festen. Das Trommeln konzentrierte alle Kräfte und beschwor die Götter mit donnernder Stimme. Tanaka Noboru stammt aus Aomori, studierte zunächst das Tsugaru-Shamisen, wechselte nach 15 Jahren zur Taiko und gründete 1997 die Gruppe Waraku-Kai-Sho. Die Gruppe besteht aus insgesamt mehr als 300 Mitgliedern im Raum Kawasaki, unterteilt in Untergruppen zu jeweils etwa 20 Trommlern.

Seit der Gründung der Taikogruppe streben die Künstler eine neue, nie zuvor da gewesene Wadaiko-Performance an. Mit außerordentlicher Präzision, Wucht und Ausdauer entlocken sie den Trommeln ungewöhnliche Töne und faszinieren so durch eine unvergessliche Mischung aus meditativem Trommeln, einer dynamischen Kampfkunst und einer minutiös aufeinander abgestimmten Choreografie. Die Gruppe Waraku-Kai-Sho wird am Sonntag, den 9. Mai 2010 um 18h30 exklusiv zum 750. Geburtstag der Stadt Diekirch ein Konzert in der „Al Seeërei“ geben. Der Eintritt ist frei! Reservierungen werden beim Gemeinde-sekretariat entgegen genommen (Tel.: 80 87 80-201).



## Girl's a Boys' Day

Den 22. April 2010



Och dëst Jar stellt d'Gemeng Dikrech Plätzen zur Verfügung, wéi z.B. an der Crèche, an der Maison Relais, am Conservatoire de Musique du Nord, dem Musée nationale de véhicules historiques, fir nëmmen e puer ze nennen. Fir weider Informatiounen kuckt op de site web [www.girls-day.lu](http://www.girls-day.lu) oder [www.boys-day.lu](http://www.boys-day.lu)

## Programme du CDAC

Ciné Club et séances spéciales au Ciné SCALA / 31, rue Jean l'Aveugle

05 & 06 avril 2010  
20.00



**BRIGHT STAR**  
USA 2009  
Romance  
Réalisateur:  
Jane Campion  
119 min – VO st. fr/nl.

19 & 20 avril 2010  
20.00



**TROUBLED WATER**  
Norvège, Suède,  
Allemagne 2009  
Drame  
Réalisateur: Erik Poppe  
115 min – VO st. fr/nl.

## Agenda Syndicat d'Initiative & Union Commerciale

### Avril

#### SA 03

- Concert Young Ambassadors Brass Band  
Place de la Libération / 15h00

### Mai

#### SA 29

- Marche de l'Armée  
(org.: Section Marche de l'Armée – [www.marche.lu](http://www.marche.lu))  
« Al Seeërei » / Départ à partir de 07h00
- Concert « Fanfare Concordia Eschdöerf »  
Place de la Libération / 11h00
- Concert « Ettelbrécker Strëpp »  
Place de la Libération / 14h00

#### DI 30



- Marche de l'Armée  
(org.: Section Marche de l'Armée – [www.marche.lu](http://www.marche.lu))  
« Al Seeërei » / Départ à partir de 07h00

### Juin

#### VE 04

- Braderie  
(org.: Union Commerciale Diekirch – [www.ucd.lu](http://www.ucd.lu))  
Diekirch / toute la journée



#### SA 05

- Braderie  
(org.: Union Commerciale Diekirch – [www.ucd.lu](http://www.ucd.lu))  
Diekirch / toute la journée
- Concert Nobbie Dixie Band  
Place de la Libération / 15h00
- Arrivée d'une étape du Tour de Luxembourg ([www.tdl.lu](http://www.tdl.lu))  
Centre sportif / vers 16h00

#### JE 17

- Parade Militaire ([www.armee.lu](http://www.armee.lu))  
Place Guillaume « Kluuster » / vers 10h00
- « Classics Open »  
Concert David Ianni, piano  
« Al Dikrich » / 18h30

#### JE 24

- « Classics Open »  
Concert Daniel Blumenthal,  
Carlo Jans, flute légère  
« Al Dikrich » / 18h30

### Juillet

#### JE 01

- « Classics Open »  
Concert Carine Forget, Katrin Reifenrath,  
Carlo Jans, opéras fantaisies  
« Al Dikrich » / 18h30

#### SA 03



- « Dikrich Live » & Porte ouverte  
CMNord  
Concerts et animation  
([www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu))  
Zone piétonne à Diekirch / à partir de 11h30



- Randonnée guidée gratuite  
avec surprise  
(org.: Dikricher Amicale Iwwer Bierg  
an Dall)  
Départ Place Guillaume « Kluuster » /  
14h00

#### SA 03/07 – DI 22/08



- Diekirch Plage ([www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu))  
Plage derrière la piscine municipale  
à Diekirch  
tous les jours



## DI 04



- Journée de la Police et de l'Armée (www.armee.lu / www.police.lu) Manifestations, démonstrations, concerts  
*Diekirch / toute la journée*

## LU 05

- Concert Philharmonie Municipale Diekirch  
*Place de la Libération / 20h00*

## JE 08/07 – MA 13/07



- Fête populaire « Al Dikkrich » (org.: Amis du Vieux Diekirch) concerts, animation, musique d'ambiance, restauration  
*« Al Dikkrich » / tous les jours*

## SA 10

- Randonnée guidée gratuite avec surprise (org.: Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall)  
*Départ Place Guillaume « Kluuster » / 10h00 (avec voiture)*

## ME 14

- Concert Fanfare Concordia Erpeldange  
*Place de la Libération / 20h00*

## JE 15

- Animation pour enfants  
*Place de la Libération / 15h00 – 17h00*
- Soirée gourmande (Menu: Rôti de porc, pommes de terre au lard, petits pois et carottes)  
Concert Pol & Rosch  
*Camping de la Sûre / à partir de 18h00*

## VE 16

- Concert Jazzbreeze  
*Place de la Libération / 20h00*

## SA 17



- « Dikrich rockt am Park » (www.diekirch.lu)  
*Parc Municipal / à partir de 17h00*
- Randonnée guidée gratuite avec surprise (org.: Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall)  
*Départ Place Guillaume « Kluuster » / 14h00*

## DI 18



- « Special Kid's Day » (www.diekirch.lu)  
*Parc Municipal / à partir de 11h30*

## LU 19

- Concert Fade to Gray  
*Place de la Libération / 20h00*

## MA 20

- « Parkfest » (www.diekirch.lu)  
Restauration, concert et feu d'artifice  
*Parc Municipal / à partir de 19h00*

## ME 21

- Concert Fanfare Feulen  
*Place de la Libération / 20h00*

## JE 22

- Animation pour enfants  
*Place de la Libération / 15h00 – 17h00*

- Soirée gourmande (Menu: Emincée de volaille, purée, salade verte)  
Concert René & Serge  
*Camping de la Sûre / 18h00*

## VE 23/07 – DI 01/08

- Forum International pour flûte et piano (www.carlojans.com)  
*Diekirch*

## VE 23

- Concert d'ouverture du Forum International pour flûte et piano  
*Vieille Eglise St. Laurent / 20h00*

## SA 24

- Randonnée guidée gratuite avec surprise (org.: Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall)  
*Départ Place Guillaume « Kluuster » / 10h00 (avec voiture)*

- Braderie (www.diekirch.lu)  
*Diekirch / 09h00 – 18h00*

- Concert Singers Unlimited  
*Place de la Libération / 15h00*

## DI 25

- Braderie (www.diekirch.lu)  
*Diekirch / 14h00 – 18h00*

- Concert Les Gavroches  
*Place de la Libération / 15h00*

## LU 26

- Concert Les Brasseurs  
*Place de la Libération / 20h00*

## MA 27

- Concert Right-Mix  
*Place de la Libération / 20h00*

## ME 28

- Concert Big Band Spectrum  
*Place de la Libération / 20h00*

## JE 29

- Animation pour enfants  
*Place de la Libération / 15h00 – 17h00*

- Elvis Presley Live Tribute Show  
*Place de la Libération / 20h00*

## VE 30

- Concert Little John and the Cadillacs  
*Place de la Libération / 20h00*

## SA 31

- Randonnée guidée gratuite avec surprise (org.: Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall)  
*Départ Place Guillaume « Kluuster » / 14h00*

- Taekwondo, Taibo, Close Combat, Street Fighting  
*Place de la Libération / 15h00*

**MUSICAL**

**LOVE@MUSIC**

**ROCK-OPER**

9.+10. ABRELL 2010 UM 20H  
11. ABRELL 2010 UM 17H

**PMD**  
IN CONCERT

SPORTSHAL AM NEIE GEBAI VUM DIKRICHER KOLLEISCH

Régie: Francine Keiser · Geschichte: Monique Dahm · Musik: Luc Rodenmacher · Text: Franz Brachner

www.luxembourgticket.lu      www.pmd.lu

RTL   Foyer   TELECRAN   LD   MUSIKFRONT   express

Sous le haut patronnage de la Ville de Diekirch



ALOYSE DAVID

# das Handwerk in Diekirch

EINE AUFLISTUNG DIEKIRCHER HANDWERKER VOM 16. JAHRHUNDERT BIS HEUTE

E Buch mat ongeféier 500 Säiten iwer d'Handwerk kënt demnächst eraus. Et beschreiw t wéi s'ich déi éenzel Berufstänn bis haut entwéckelt hun. Ausserdem fannt dir eng Lëscht vun dikircher Handwerkerfamilljen vum 16. Jorhonnert bis Haut. Déi méeschten Ennerlaagen kommen aus dem Gemengenarchiv vun der Stad Diekirch a vu Privatleit. Weider Informationen zum Buch gin duerch e Rondschréiwten matgedéelt.

### Die Zünfte und Bruderschaften

... Um in die Zunft aufgenommen zu werden, mußte der Betreffende dem Amtsmeister den Nachweis erbringen, daß er sein Handwerk nach genau bestimmten, in Satzungen enthaltenen Regeln, erlernt habe, daß er katholischer und römischer Religion, von einer ehelichen Heirat geboren und als Bürger der Stadt angenommen sei. ...

### Früher

... Die Aufhebung der Leibeigenschaft wurde 1782 durch Kaiser Joseph II verordnet. Beim Umzug der Leibeigenen in die Nachbarortschaften gab es Schwierigkeiten mit den Personennamen, da auch dort die Bewohner nur einen Hausnamen hatten. Die Geistlichkeit, welche die Personenregister mit Angaben über die Geburten, die Heiraten und die Todesfälle führten, beschloß, jedem männlichen Umsiedler einen Familiennamen zu geben. Wer ein Handwerk ausübte, erhielt diese Bezeichnung als Familiennamen, z.B. Weber, Hutmacher, Schreiner usw. ...

## Nei Publikatioun



### Michael

Patron der Kaufleute, Bäcker, Wagenhersteller, Eicher, Apotheker, Sanitäter, Drechsler, Schneider, Glaser, Maler, ...

### Die Handwerker und das Feuerlöschwesen

... Der Bürgermeister ernennt einen Feuermeister und einige Helfer. Ersterer wird betraut mit der Sorge um das Material und die nötigen Ausbesserungen. Für den Posten eines Vorgesetzten sind vorzugsweise Maurer, Zimmerleute und Blechschmiede vorzuziehen. Die andern Helfer werden unter den andern Handwerksleuten ausgewählt. ...

### Auswanderung

... Der Steuerdruck und die wirtschaftliche Not verstimmen 1828 die Bevölkerung und verleiten viele Luxemburger zur Auswanderung nach Amerika. 1829 gab es eine Mißernte und eine Teuerung der Lebensmittel. In der Zeit von 1831 bis 1888 sind nach Gonner (Die Luxemburger in der neuen Welt) 29.700 Luxemburger nach den Vereinigten Staaten ausgewandert. ...

### Entstehung des Handwerksmeister-Vereins

... Im Jahre 1851 gründeten die Diekircher Handwerksmeister einen Unterstützungsverein mit folgenden Statuten aus 34 Artikel:  
Art. 1) Es hat sich ein Handwerkerverein gebildet für die Stadt Diekirch, unter dem Namen: Handwerker Unterstützungsverein.  
Art. 2) Der Zweck des Vereins ist: 1. Einigkeit und Freundschaft und gegenseitige Hülfe. 2. Unterstützungen der Arbeiter in Krankheiten und Unglücksfällen. 3. Die Errichtung eines Fonds zur Gründung von Pensionen. ...



**Wohnungsveränderung.**  
Diese wohnt gezeigtes Grundstück mit der Nummer 1000 in der Straße ...  
auf der ...  
J. Boehm-Weyer, ...

**Wintermuster-Kollektion.**  
Es gibt bei mir alle gezeigten Stoffe ...  
J. Boehm-Weyer, ...

**LEZARTS**  
NACHKOMMEN:  
• Anne \* 26.02.1928

**WYWER Louise**  
• 22.09.1963 Diekirch  
• 20.03.1999 Diekirch

**BOEHM Simon**  
Schweizer  
• 30.10.1774 Diekirch  
Sohn von ...

**BOEHM Catherine**  
Schweizerin  
• 20.06.1813 Diekirch  
• 21.08.1888 Diekirch  
Tochter von ...

**BOEHM Marie**  
• 20.04.1881  
• 19.08.1957  
• 06.02.1934  
• Marie \* 03.10.1906 \* 11.02.1984

**PALES Marguerite**  
• Diekirch, am 26.04.1887  
• 1938, 1937 Hoesch  
• 06.02.1934 Diekirch

**BOEHM Anne-Marie**  
• Diekirch, am 20.08.1925  
• 03.07.1924 Reisdorf  
• 11.10.1902 Diekirch

**BOEHM Catherine**  
• Suzanne \* 20.07.1923

### Opruff un d'Veräiner

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bied d'Veräiner, déi eng Manifestatioun ukënnige wëllen, hir dat sou fréi wéi méiglech matzedeelen op [daiwelselter@diekirch.lu](mailto:daiwelselter@diekirch.lu)  
Mir freeën eis och doriwwe Detailer a Fotoen vun traditionellen Evenementer, wéi Fester, Theaterowender, Konferenzen, asw. zur Zäit an Erënnerung ruffen ze kënnen.  
Mir soë scho Merci am Virus





[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

